

GRADE
9

Extended Programme

KREOL MORISIEN



Mauritius Institute of Education
under the aegis of



Ministry of Education, Tertiary Education,
Science and Technology

KREOL MORISIEN

Grad 9



Nom: _____

Prenom: _____

Professor Vassen Naëck

- Head Curriculum Implementation, Textbook Development and Evaluation

KREOL MORISIEN PANEL

Beatrice Antonio-Françoise

- Panel Coordinator, Lecturer, MIE

Nuckiren Pyeneeandee

- Senior Lecturer, Officer in charge Kreol Unit, MIE

Dr Shrita Hassamal

- Lecturer, MIE

Dr Yannick Bosquet

- Senior Lecturer, UoM

Dr Guilhem Florigny

- Lecturer, UoM

Marjorie Munien

- Deputy Rector, Vice-President of the Creole Speaking Union

Yani Maury

- MPhil/PhD Student, UoM, Resource Person for the Kreol Rodrige

Christelle Ah-Choon Angeline

- Representative of the Creole Speaking Union

Tenusha Jundoosing

- Educator, Poet, Prize Winner, Literary Contest of the Creole Speaking Union

Cindy François Lam Ching Kow

- Educator

VALIDATION PANEL

Akademi Kreol Repiblik Moris (AKRM)

Design

 graphics section

Leveen Nowbotsing

- Graphic Designer

© Mauritius Institute of Education (2021)

ISBN : 978-99949-53-75-2

Consent from copyright owners has been sought. However, we extend our apologies to those we might have overlooked.
All materials should be used strictly for educational purposes.

Foreword

This textbook is designed for Year 3 of the Extended Programme (EP). It is based on the Nine Year Continuous Basic Education (NYCBE) curriculum for Grades 7, 8 and 9 which is accessible through the MIE's website, www.mie.ac.mu.

The textbook builds upon the competencies acquired in the first two years of the Extended Programme. The content and pedagogical approaches are adapted to the cognitive level and profile of the students, while also paving the way for them to acquire essential skills and knowledge to move to the next level. The fact that the material is contextualised will certainly make it highly appealing to the learners.

The writing of the textbooks involved several key contributors, namely academics from the MIE and educators from Mauritius and Rodrigues, as well as other stakeholders. It took into account feedback obtained during community-of-practice sessions to ensure relevance and adequacy. This was a highly innovative approach which promoted a valuable partnership with EP educators during and for the development of educational resources. We are especially appreciative of the insight brought by educators whose suggestions emanated from long-standing experience and practice in the field.

The development of textbooks has been a very challenging exercise for the writers and the MIE. We had to ensure that the learning experiences of our students are enriched through approaches which appeal to them, without compromising on quality. I would, therefore, wish to thank all the writers and contributors who have produced content of high standard, thereby ensuring that the objectives of the National Curriculum Framework are skilfully translated through the textbooks.

Every endeavour involves several dedicated, hardworking and able staff whose contribution needs to be acknowledged. Professor Vassen Naëck, Head Curriculum Implementation and Textbook Development and Evaluation provided guidance with respect to the objectives of the NCF, while ascertaining that the instruction designs are appropriate for the age group targeted. I also acknowledge the efforts of the graphic designers who put in much hard work to maintain the quality of the MIE publications. My thanks also go to the support staff who ensured that everyone receives the necessary support and work environment which is conducive to a creative endeavour.

I am equally thankful to the Ministry of Education, Human Resources, Tertiary Education and Scientific Research for actively engaging the MIE in the development of the textbooks for the reform project.

I wish enriching and enjoyable experiences to all users of the new set of Grade 9 textbooks.

Dr O Nath Varma
Director
Mauritius Institute of Education

Prefas

Nou pou rapel ki Maniel Grad 8 Kreol Morisien ti met laksan lor bann tem ki kadre avek liniver environmantal bann zenn ki pe viv dan 21^{em} siek. Pou Maniel Grad 9 Kreol Morisien, nou finn swazir pou al dan mem direksion. Se pou sa rezon-la ki dan Sapit 1, nou pou dekouver tem lamizik ki pou antrenn nou ver Sapit 2 ki konsantre lor bann invansion. Dan Sapit 3, nou pou al sirtou dekouver bann diferan mwayin transpor ki ena dan Moris ek an zeneral, ek li pou transport nou ver Sapit 4 ki koz lor dekouvert langaz. Nou pe terminn par enn Sapit 5 ki ena pou tem: 'Perspektiv lor lavenir'. Li enn rapel ki apre Grad 9, bann zenn pou bizin fer enn swa lor bann diferan perspektiv ki pou prezant devan zot.

Kouma pou Maniel Grad 8, nou espere ki sa liv-la pou fer plezir otan publik zelev ki publik adilt. Sa maniel-la finn realize gras-a soutien ek koudme plizier dimounn ek institision. Parmi bann institision, nou pou sit MIE, Liniversite Moris (UoM), Minister Ledikasion ek Resours Imin, Ledikasion Tersier ek Resers Siantifik ek Akademi Kreol Republik Moris (AKRM).

Lekip ki finn permet realizasion sa maniel-la ek momem tenir pou remersie an partikilie Dr Om Varma, Direkter MIE, Professer Vassen Naëck, Head of Curriculum MIE, ek Profeser Arnaud Carpooran, Dwayen Fakilte Sians Sosial ek Humanities UoM, pou zot konfians ek zot soutien.

Beatrice Antonio-François

*Kordinatris, Lecturer,
Kreol Unit,
MIE*

Tab-de-matier

<i>Sapit 1:</i>	Lamizik	1 – 28
<i>Sapit 2:</i>	Bann invansion	29 – 50
<i>Sapit 3:</i>	Mwayin transpor	51 – 70
<i>Sapit 4:</i>	Dekouvert langaz	71 – 92
<i>Sapit 5:</i>	Perspektiv lor lavenir	93 – 114



Sapit 1

Lamizik

Lir sa text-la, answit reponn bann kestion.

LAMIZIK DAN LAPO



Referans foto: <http://www.beachcomber-events.com/fr/anoushka-shankar>

Anushka Shankar konsidere kouma enn parmi bann meyer zwer sitar dan lemond. Li finn zwe avek bann gran-gran artist kouma Herbie Hancock, Sting, Chaka Khan e li finn ousi zwe dan boukou pei kouma Langley, Lafrans, Lenn ek Moris. Tou dimounn rekonet, ek limem an-premie ki, si pa ti ena so papa, li pa ti pou ariv kot li ete azordi.

Anfet, Ravi Shankar finn premie star internasional lamizik indien. Se probableman kolaborasion ki ti ena ant li ek George Harrison – enn manb group Beatles – an 1966 ki finn **kontribie** pou ki lemond antie konn li. Sa lepok-la, Anushka pa ti ankor ne. Depi sa dat-la ziska so lamor an 2012, li finn zwe sitar partou dan lemond e li finn gagn plizier rekompans.

Anushka rakonte: "Mo pa finn trouv mo papa souvan kan mo ti ti-baba. Mo ti konpran bien vit ki li ti enn gran mizisien parski sak fwa ki nou ti al so bann konser,

ti ena boukou dimounn. Kan mo papa finn konpran ki mwa ousi mo anvi vinn mizisien, toutswit li finn deside ki limem pou mo profeser. Li finn enn extra bon **guru**."

Ravi Shankar finn fer ledikasion so tifi limem e finn fer li dekouver bann tradision lamizik klasik indien. Se sa bann lesion lamizik la ki finn fer zot relation ranforsi.

"Nou relation finn vinn inik gras-a sa bann lesion-la. Nou finn partaz enn nivo komunikasion profon ki zis lamizik kapav done."

Depi laz 13 an, Anushka finn zwe ek so papa dan boukou pei e souvan sa finn fer li pa al lekol. Se akoz sa ousi ki, konpare ar lezot zanfan so laz, li pa finn fer boukou kamarad.

Mem si li finn kontign zwe ek so papa ziska ki li vinn enn adilt, Anushka finn koumans enn karyer solo laz 17-an kan li finn fer so premie album. Zordi, so lamizik nepli kouma lamizik so papa. Bann son ki li fer reflet boukou so **leritaz miltikiltirel** (li finn pas so lanfans ant Lenn ek Langley).

"Ena boukou eleman mo leritaz dan mo lamizik parski mo krwar ki sa rann li pli fasil pou dimounn konpran. Answit, mo pe sey **demistifie** sitar ek lamizik ki mo zwe. Boukou dimounn ankor get li dan enn manier inpe traditionel. Kan zot tann sitar zot pans bann zafer spiritiel, lanson tousala. Mwa mo pe sey montre ki profonder linstriman-la ena. Se sa ki mo anvi partaze ek dimounn ki vinn dan mo bann konser."

Apart so bann konser, Anushka Shankar finn travay pou bann fim e li finn ekrir dan bann zournal indien. An 2002, li finn ekrir **biografi** so papa, *Bapi: Lamour mo lavi*.

Referans foto: <http://www.beachcomber-events.com/fr/anoushka-shankar>

1. Reponn par Vre (V) ou Fos (F). Zistifie sak repons.

	V/F
a. Anushka Shankar zwe tabla.	_____
b. Ravi Shankar finn zwe zis dan Lenn.	_____
c. Ti touletan ena lafoul dan bann konser Ravi Shankar.	_____
d. Anushka finn fer enn album laz 13-an.	_____
e. Anushka finn fer lamizik pou fim.	_____

- 2. Nomm de mizisien ki finn partaz lasenn ek Anushka Shankar.**
- 3. Dapre twa, kouma kolaborasion ek George Harrison finn ed Ravi Shankar pou vinn enn mizisien renome?**
- 4. Kifer Anushka pa ti ena boukou kamarad?**
- 5. Ki to konpran par fraz: “dimounn ankor get [sitar] dan enn manier inpe tradisionel”?**

6. Explik bann mo/expresion ki trouv an-gra dan text.

- a. kontribie
- b. guru
- c. leritaz miltikiltirel
- d. demistifie
- e. biografi

7. Trouv bann tradiksion ki apropriye pou bann mo ek expresion ki swiv, daprè manier ki finn servi zot dan pasaz.

Kreol Morisien	Angle
konsidere	
lamor	
	was not yet born
so tifi	
	classical
	compared to
karyer	
	album

Ribrik 2 – Vokabiler

Exersis 1

Relie sak mo ek so definision.

Sef lorkes

- Sinkiem not lamizik.

Akapela

- Enn dimounn ki ena pli ot tonalite lavwa.

Sol

- Enn bwat kare an banbou kot ena plizier ti-lagrin ladan e ki bien popiler dan bann zil Mascareignes.

Kaset

- Enn dimounn ki diriz enn group mizisien.

Soprano

- Enn bwat an plastik kot ena band magnetik ki anrezistre ek prodwir bann son.

Maravann

- Kan pe sante san akonpagnman okenn linstriman lamizik.

Exersis 2

Lir sa text-la ek donn enn definision pou bann mo souligne.

Enn mizisien dan laz

Ou konn mwa, momem sa vie mizisien
Ki parfwa vinn tir son ek so **bob**
E ki parey kouma enn vre mazisien
Fer tou mamzel dans lapli-laponp ek zot rob.

Kouma enn dimounn malad,
Mo bob fer li revinn **gayar!**
Tilae-lae, anba **tonel** vini mo kamarad,

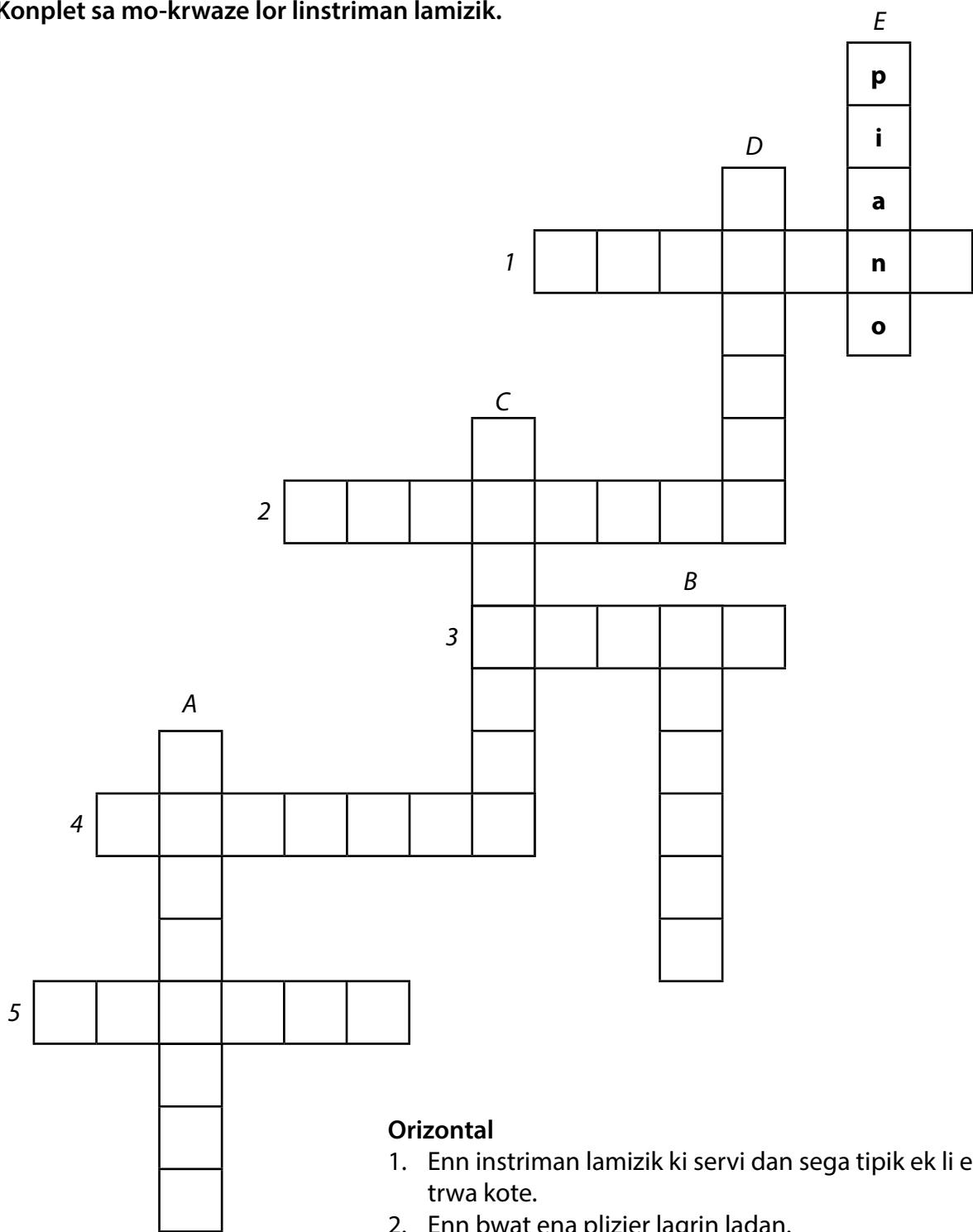
Vinn montre nou ki ladans se ou **lar**.

Wi, vinn dans anba mo tonel,
Dan sa landrwa kot lamitie fleri,
Isi, zame ou pou trouv enn mamzel
Pe **boud** ar so ti-seri.

(Extre "Enn mizisien dan laz" par Chrestien (1822), readapte par Carpooran et al. (2018))

Exersis 3

Konplet sa mo-krwaze lor linstriman lamizik.



Orizontal

1. Enn instriman lamizik ki servi dan sega tipik ek li ena trwa kote.
2. Enn bwat ena plizier lagrin ladan.
3. Enn instriman lamizik dan fami perkision.
4. Nou itiliz enn mediator pou grat li.
5. Enn instriman ki forme par enn tib ek plizier trou.

Vertikal

- A. Enn instriman a-van.
- B. Li kapav sintetik ou fer ek lapo zanimo.
- C. Enn mo ki servi an zeneral pou instriman perkision.
- D. Enn instriman a-kord ki zwe avek enn lars.

Exersis 4

Enn instriman lamizik se enn obze ki permet fer bann son.

Ena trwa differan prinsipal fami instriman lamizik:

- i. Instriman a-van
- ii. Instriman a-kord
- iii. Perkision

a. Klas sa bann instriman lamizik la dan zot kategori.

Lagitar, violon, saxofonn , laflit, piano, batri, maravann, kontre-bas, marakas, ravann, tanbour.

Instriman a-van	Instriman a-kord	Perkision

b. Apar bann instriman ki finn mansione lao, azout omwin enn instriman dan sak kategori.



Anou dekouver rezo lexikal

Lir text ki swiv.

Lamer

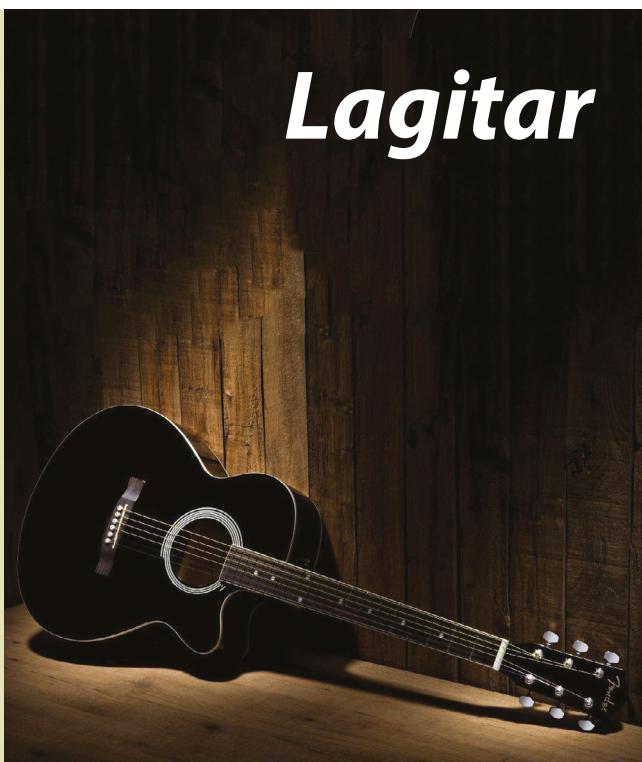
Lamer otour nou aport nou mil kiksoz. Nou benefisie bann prodwi **marin** ki nou kapav konsume kouma bann **pwason**, **krab** ek **alg**. Lindistri lamer ofer travay boukou dimounn kouma bann **peser**, **marin** ek **plonzer**. Li enn atou ki lindistri lotelri egalman explwate. Lamer ousi enn sours relaxasion ek detant, avek so bann **laplaz** ki rekouver ek **disab**, ek so bann lagon kot nou kapav **naze**. Li importan prezerv sa lanvironnman **akwatik** la.



Rezo lexikal

- Sa text-la koz lor lamer ek so limportans: se samem lide prinsipal (tem).
- Tou bann mo (nom, verb, adzektif) ki ena lien avek enn tem, se samem ki nou apel **rezo lexikal**.
- Tou bann mo an gra dan sa text-la ena enn lien avek tem lamer ek zot form parti so **rezo lexikal**.

Lir sa text-la ek idantifie tou bann mo ki apartenir a rezo lexikal lamizik ek soulign zot.



Lagitar

enn gitarist profesionel. Koumsa, li pou kapav montre so talan kan li zwe devan bann diferan Iodians.

Fabien ti toul tan fasine par bann instriman lamizik. Kan li ti dan primer, li finn koumans swiv bann kour lagitar dan konservatwar lamizik François-Mitterand. Mem si li ti pe fer enn long vwayaz par bis, li ti pe inpasian pou al sak lesion. Li ti ousi form parti enn koral. Souvan, li ti pe al zwe dan bann fet laniverser, dan bann seremoni relizie ek mem dan lekol. Kan li finn rant dan kolez, li ek trwa bon kamarad finn mont enn group. Toule Samdi, zot fer bann partaz mizikal ansam. Pou so laniverser kinz-an, Fabien finn demann enn lagitar. Li santi li bien kan so bann paran ekout so lamizik ek motiv li pou kontigne. Fabien reve ki li pou vinn

Rezo lexikal – Bann sinonim

So regar ti persan kouman enn leg. Apre enn kou, san atann, li ti drese, ti arme ek ti lans so zarm dan lamer avek enn vites ek enn lafors inkrwayab. Rar li ti rat so target.

Depi "Tom Kamaleon", (Jason Lingaya, 2017)

Dan sa text-la, nou kapav ranplas bann mo souligne.

1. persan = vif
2. dresse = dibout
3. vites = rapidite
4. inkrwayab = inimazinab

Enn sinonim se enn/bann mo ou expresion ki ena mem sans, mem sinifikasyon ki enn lot mo.

Sinonim mo

Examp:

Mo bien tris ki mo pa finn reisi vinn to laniverser.

Mo bien sagrin ki mo pa finn reisi vinn to laniverser.

Sinonim expresion

Examp:

Mo pe bizin gagn sa liv-la atoupri.

Mo pe bizin gagn sa liv-la koutkekout.

An zeneral, bann sinonim dan enn text permet evit fer repetision bann mo. Zot osi ede pou ki text-la pa paret monoton.

Nou note ki enn mo kapav ena plizier sinonim.

Exersis 5

Ranplas bann mo/expresion souligne par enn sinonim. Finn fer enn lexamp pou twa.

- a. Kot to finn met mo lagitar? (poz)
- b. Lamizik ti mari serye dan fet.
- c. Kan mo latet pa anplas, mo ekout enn bon lamizik pou relax.
- d. Met an avan to talan, pa bizin to per, to enn bon mizisien.
- e. Dousman-dousman to pou resi konn manie violon-la, to bizin ena pasians.
- f. Maloya se enn tip lamizik ki oriziner depi Larenion.
- g. To kapav utiliz mo armonika ziska ki to paran aste enn pou twa.
- h. To savwar-fer vreman inik, pena boukou dimounn parmi nou ki konn zwe laflit kouma twa.
- i. Mo rev se vinn enn mizisien popiler.
- j. Observ bien kot mo pe plas mo ledwa pou fer bann not lamizik.



Kwiz Kiltir zeneral

- Kopie tou bann kestion ki liste anba lor bann bout papie.
- Avek led profesor, desid enn fason pou zwe sa kwiz-la pou fer li vinn pli interesan.
- Finn donn lexanp enn kestion-repons anba.

a. Nomm trwa stil lamizik popiler?

Rap, Jaz ek tekno se bann lexanp lamizik popiler.

b. Kouma apel enn mizisien ki fer perkision?

c. Enn saxofonis se enn kikenn ki zwe ki linstriman?

d. Nomm 2 tip lorkes ki ena.

e. Nomm 3 instriman lamizik oriziner Lenn.

f. Nomm kat instriman ki servi dan sega tipik.

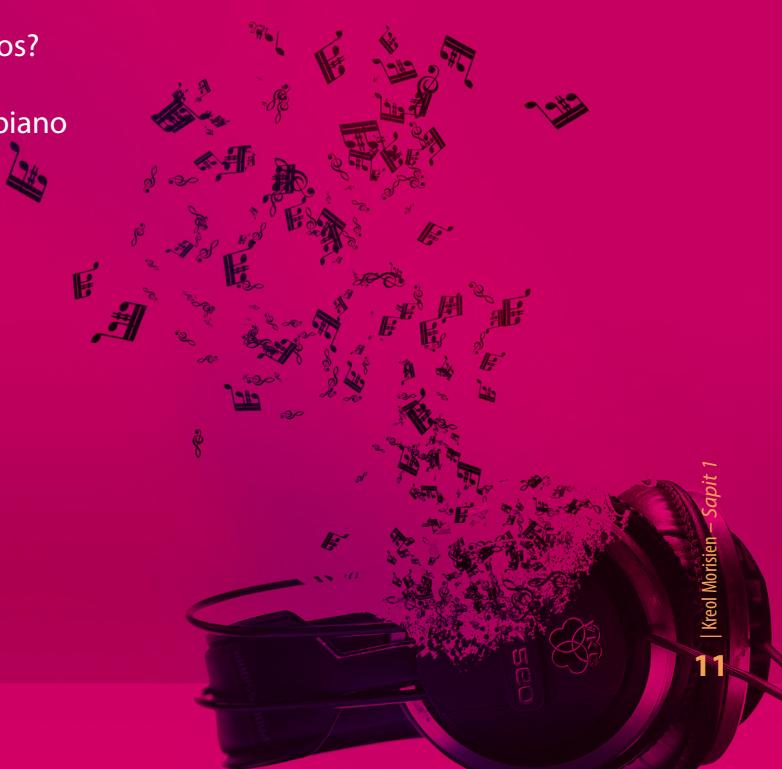
g. Ki instriman a-van ki bann Rodrige servi?

h. Seggae se enn fizion ant de tip lamizik. Nomm zot.

i. Nomm 5 group santer / santez ki ti bien popiler dan bann lane 2000.

j. Kouma apel instriman lamizik tradisionel Lekos?

k. Nomm 5 santer/santez seleb ki souvan zwe piano kan zot pe sante.



Exersis 7

Anserkle tou bann mo ki kapav fer parti rezo lexikal lamizik dan tablo ki swiv.

Ena 11 mo pou to trouve.

Finn fer de lexanp pou twa. Bann mo-la kapav dan sans vertikal, orizontal ou diagonal.

r	i	t	m	l	a	m	s	o	n
k	r	a	z	s	w	a	p	a	k
k	r	o	c	k	v	e	v	s	o
l	a	s	e	g	a	t	i	e	r
a	p	v	e	r	l	a	b	r	e
r	i	s	l	a	t	s	r	e	g
i	o	p	o	m	r	o	e	t	r
n	s	c	r	o	o	n	r	e	a
e	r	s	k	f	n	o	a	o	f
t	i	a	a	o	p	r	a	a	i
m	s	w	a	n	e	a	l	l	t
j	a	z	z	n	t	i	l	t	r
s	e	r	e	n	a	d	b	o	s

Ribrik 3 – Lortograf

Lir sa text-la for

Lamizik **akonpagn** nou dan nou lavi. Kan nou ekout li, nou **gagn** lazwa dan nou leker ek li **swagn** nou stres.

- Ki son paret dan bann mo ki an gra?
- Ki bann let nou servi pou ekrir sa son-la dan Kreol Morisien?

Dan KM, nou servi let "g+n" pou reprezent son [ŋ]. Par examp: sign, konpagnon, lakanpagn.

Exersis 1

Ranpli bann tire. Swazir mo depi sa lalis-la.

Sign, lagign, pengn, bengn, lalign

- a. Gran dimounn dir "Al _____ dan lamer pou tir _____".
- b. Gramatin li finn _____ enn kontra importan.
- c. _____ to seve avan to sorti.
- d. Li pa konn ekrir lor _____.

Dan KM, nou servi let "c+h" pou reprezent son [tʃ] ki nou trouv dan bann mo kouma *cheke, chake, etc.*

Dan KM, nou servi let "s+h" pou reprezent son [ʃ] ki nou trouv dan bann mo kouma *brushing, flush, etc.*

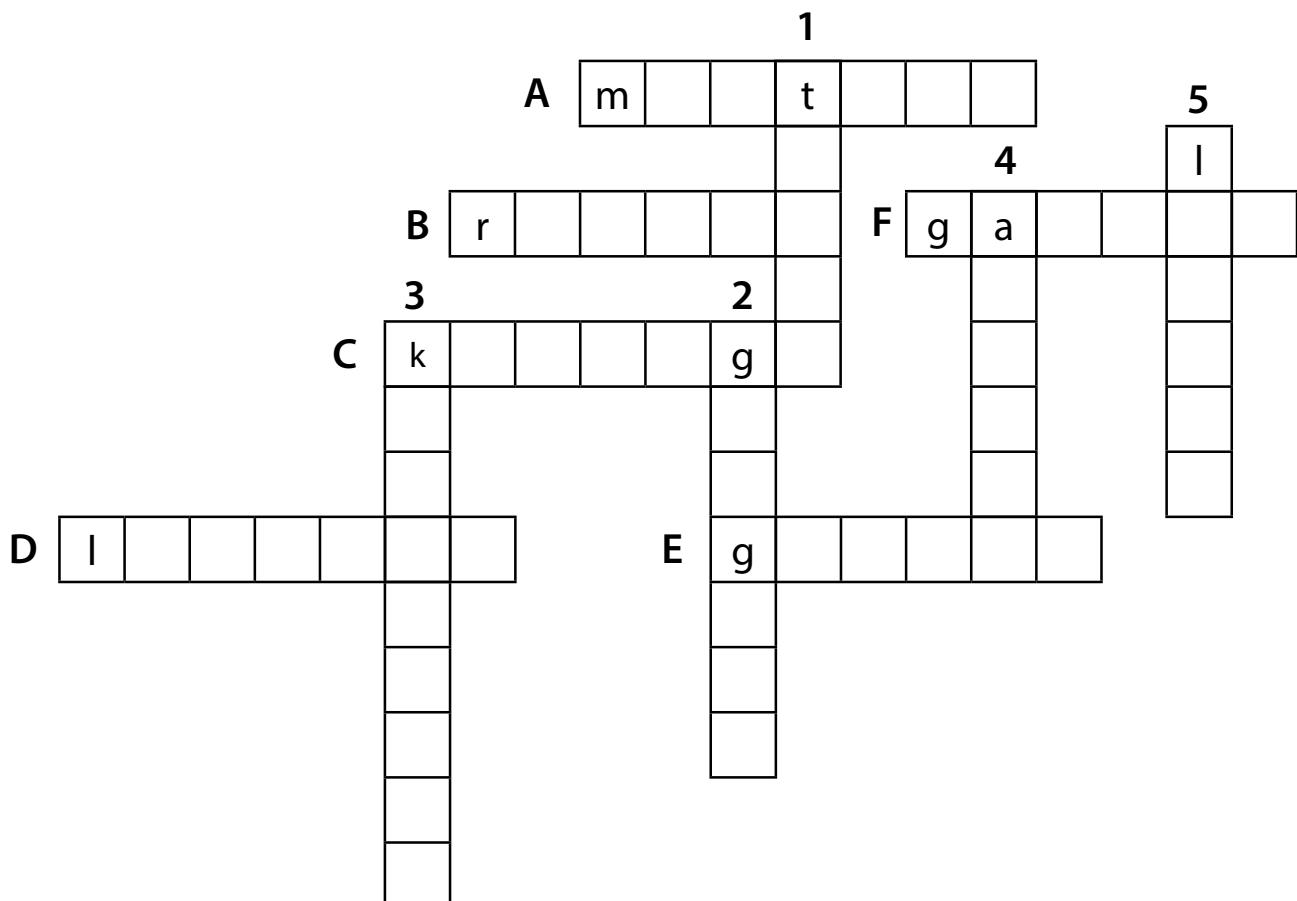
Exersis 2

Ranpli bann tire par ch ou sh.

1. _____ombo! Pa gagn drwa rant dan sa lasal-la.
2. Avan ki bann zelev rann zot travay, zot bizin _____ eke si zot inn ekrir zot nom.
3. Zour fet, Amirah met so zoli _____ampal pou al kot so bann fami.
4. Rita pe al dan salon pou al fer enn bru_____ing ek enn _____ampooing.
5. Toule lane Anita kontan al fer _____opping dan Rozil.
6. Fer atansion to glise, ena enn ta _____iping lor sime.
7. Sa _____ow-la ti mari serye. Ti ena boukou son ek lalimier.

Exercis 3

Konplet sa mo-krwaze lor son [l].



Orizontal

- A Enn elevation naturel ki bien larz ek bien ot lor enn terin
- B Rekiper enn kiksoz ki finn perdi avan
- C Enn mamzel ouswa enn madam ki viv avek enn misie
- D Enn pei dan Lerop
- E Exprim enn mekontantman dousman ek dan enn fason kot pa tro konpran
- F Ki finn sorti premie dan enn konkour

Vertikal

- 1 Fer enn aksion ki permet enn kiksoz aret alime
- 2 Ki kontan grogne
- 3 Enn ti far ki alime-tengn kan pe double ouswa pe vire
- 4 Atrap kikenn/kiksoz par so kole
- 5 Bann tre orizontal ki ena dan kaye, lor ki bizin ekrir

Kategori konzonksion

- i. Ziad pou al laboutik ek Zakari pou al laplaz.
- ii. Ziad pou al laboutik kan Zakari pou al bazar.

Ki diferans zot trouve ant sa de fraz-la?

Kouma dan laplipar lang, nou ena de tip konzonksion: bann **konzonksion kordinasion** ek bann **konzonksion sibordinasion**.

Bann konzonksion kordinasion relie de mo ou group mo lor mem nivo.

- i. Ziad pou al laboutik ek Zakari pou al laplaz.

Bann konzonksion sibordinasion relie de mo ou group mo lor diferan nivo.

- ii. Ziad pou al laboutik kan Zakari pou al bazar.

[Nou pou aprann plis lor sa dan Sapit 4, kan nou pou travay lor bann fraz konplex]

1. Konzonksion kordinasion

Exersis 1

Soulign bann konzonksion kordinasion dan sa bann fraz-la.

1. Mo neve pe aprann zwe lagitar ek piano.
2. Madonna pou fer so konser an Fevriye ouswa an Mars.
3. Lamizik kapav rann nou ere me li kapav rann nou tris ousi.
4. Mo granparan pa konn ni Lady Gaga ni Maître Gims.
5. Adrien kontan sante e danse.

Ala enn lalis konzonksion kordinasion an KM:

e, me, oubien, ouswa, ou, ek, ni, swa

Ena kapav aparet dan bann konstriksion sinp kouma:

- *Mo pou manz enn pom oubien enn zoranz.*

Ena kapav aparet dan bann konstriksion redouble kouma:

- *Mo pou manz ouswa enn pom ouswa enn zoranz.*

Parmi bann konzonksion koordinasion, ena ki ena bann kontrint.

Nou get ka ***ME*** ek ***NI***.

ME aparet inikman dan konstriksion sinp.

Examp

Nou kapav dir:

- *So lagitar pa roz **me** blan.*

Me nou **PA** kapav dir:

- *So lagitar pa me roz me blan.*

NIousi enn konzonksion inpe spesial. Li kapav aparet dan enn konstriksion sinp ouswa redouble.

Examp

Nou kapav dir:

- *Li pa konn zwe ravann ni tabla.*
- *Li pa konn zwe ni ravann ni tabla.*
- *Li konn zwe ni ravann ni tabla.*

Kan li aparet dan enn konstriksion sinp, li oblize aparet avek enn mo ki ena enn sans negatif.

Examp

Nou kapav dir:

- *Li pa konn zwe ravann ni tabla.*

Nou **PA** kapav dir:

- *Li konn zwe ravann ni tabla.*

Exersis 2

Fer 2 fraz avek sak konzonksion kordinasion swivan:

- | | | |
|---------|--------|-------------|
| i. me | ii. ou | iii. oubien |
| iv. swa | v. ni | vi. ek |

2. Konzonksion sibordinasion

ENN konzonksion sibordinasion konbinn de fraz sinp; enn-la nou apel **fraz prinsipal** ek lot-la nou apel **fraz sibordone**. Fraz sibordone la depann lor fraz prinsipal la.

Examp

- *Ziad pou al laboutik kan Zakari pou al bazar.*

“KAN” li enn konzonksion sibordinasion parski li fer sa de fraz-la (i & ii) zwenn.

Nou remarke ki fraz (ii) depann lor fraz (i).

- (i) *Ziad pou al laboutik.* & (ii) *kan Zakari pou al bazar.*
(iii) *Ziad pou al laboutik.* & (iv) *si Zakari al bazar.*

Ala enn lalis bann konzonksion sibordinasion ki nou ilitize souvan dan KM:
kan, si, akoz, pandan ki, depi (ki), alor ki, kouma

Exersis 3

Fer enn fraz avek sakenn sa bann konzonksion sibordinasion-la.

Kategori prepozision

Prepozision, group prepozisionel ek konpleman

Enn prepozision, se enn mo invaryab; savedir ki li pa sanz form. Par exanp, *dan, lor, avek, par, etc.* Se enn mo ki kre enn lien ant bann mo ou group mo dan enn fraz.

Ex.:	Mo	finn	aste	legim	<u>dan</u>	<u>bazar</u>
	↓	↓	↓	↓	↓	↓
	Pron	TMA	Verb	Nom	Prep	Nom

Group prepozisionel

Exanp:

Mo pe manz avek enn fourset.

Mo telefonn pe sarze lor latab.

Sa bann group mo an gra la se enn group prepozisionel. Enn group prepozisionel koumans par enn prepozision.



Atansion

Enn prepozision pa kapav existe dan enn fraz si pena nanye ki vinn zis apre.

Ex.: **Mo finn aste legim dan.*

Exersis 4

Met prepozision ki bizin dan bann fraz ki pe swiv.

1. Lucie finn met so plim _____ so plimie.
2. Robert pou al travay _____ so bann koleg.
3. Roshan pou al aste enn boutey delo _____ laboutik ki _____ lekol.
4. _____ letan pa bon zordi, Aisha pa pou zwe deor.
5. Sa liv-la _____ mwa, lotla-la _____ Shrutee.

Fonksion group prepozisionel

Sa group mo ki li pe introdir vinn razout enn informasian dan fraz-la. Se seki nou apel enn fonksion **konpleman**.

Ex.3:	Mo	pe	al	dan	<u>biro</u>
	↓	↓	↓	↓	↓
	Pron	TMA	Verb	Prep	Nom

Bann konpleman vinn azout enn informasian dan enn fraz, ki kapav konsern lespas, letan, manier, mwayin, koz, akonpagnman, etc. Nou pe liste de-trwa anba:

Kriter	Prepozision	Lexanp
Lespas	<i>akote ar/ek</i>	Bizin fer sa garson-la asiz akote ar profeser pou li aret koze.
Rezon	<i>akoz</i>	Akoz sa gro lapli-la, lekol inn fini boner zordi.
Akonpagnman	<i>avek</i>	Li pe partaz gato avek tou so bann kamarad.
Letan	<i>dan</i>	Tou so fami pe vinn promne Moris dan trwa mwa.
Mwayin	<i>par</i>	Zordi mo pe bizin al travay par bis.
Apartenans	<i>pou</i>	Sa liv-la pou Zan.

Exersis 5

Razout enn konpleman ek bann prepozision ki finn donn twa.

1. Yousouf pou zwe badminton (*avek*) _____.
2. Fanny pou poz so sak (*akote ek*) _____.
3. Jean-Marie finn al pas vakans (*kot*) _____.
4. (*Akoz*) _____, Ludmilla pa pou kapav vini.
5. Tania finn aste enn liv (*pou*) _____.

Exersis 1

Obzerv sa bann zimaz-la.



- Ki obzektif sa bann sinbol-la?
- Ki sak sinbol pe rod dir? Ekrir enn fraz ki kapav akonpagn sakenn.

Sa bann sinbol-la inflians nou konportman pou fer nou **azir** dan enn sertin fason.

Ala enn lafis ki to kapav trouve dan bann batiman.

KAN ENA DIFE

Si ou trouve ki ena dife kikpar:

1. FER BANN DIMOUNN OTOUR OU KONE

2. TELEFONN PONPIE LOR NIMERO 115

Donn zot sa bann informasian-la:

1. Ou nom ek nimerou telephon
2. Plas exakt kot ena dife
3. Kouma dife-la ete

*Konfirme ki bann ponpie finn bien gagn ou lapel
ek tou bann informasian.*

3. EVAKIASION

1. Kan tann alarm dife, tou dimounn bizin kit batiman deswit ek al dan plas rasanbleman.
2. Servi sorti ki pli pre avek ou.
3. Pa servi lasanser.
4. Pa arete pou ramas ou bann zafer personel.
5. Ed bann dimounn ki an difikilte pou sorti depi batiman.
6. Pa rerant dan batiman tan ki pa finn dir ki ou kapav rantre.

4. LAPEL

- Enn dimounn dan sak batiman/departman bizin ena responsabilite fer lapel pou fer enn check rapid. Bizin inform bann ponpie kan zot arive si zame mank kikenn.

5. TENGN DIFE

- Esey tengn dife si ou kapav fer li an sekirite. Servi bann ekipman apropiye ki ena.
- Dapre sirkonstans, bann ponpie pou gete si zot pou intervenir ou non.
- Sekirite dimounn bizin touzour pli importan ki tengn dife.



- a. Ki to kapav dir lor form ek striktir sa text-la?
- b. Ki tip fraz finn servi plis dan sa text-la? Kifer? Mod bann verb kapav ed twa pou reponn.
- c. Eski to trouve ki li pli fasil pou lir sa text-la, ki enn text naratif, deskriptif ou explikatif? Kifer to dir sa?
- d. Ki fonksion / lintansion deryer sa lafis-la?

Text inzonktif

*Sa text-la, se enn **text inzonktif**. Kouma bann sinbol ki nou finn trouve lao, enn text koumsa donn bann konsign, bann instriksion. Obzektif oter-la, se gid dimounn pou fer bann zafer dan enn lord.*

Nou trouv boukou text inzonktif dan lavi toulezour: reset lakwizinn, enn lafis pou lav lame prop dan peryod epidemi, notis pou mont enn laparey ek tou mod-anplwa.

To konn lezot exanp?

Exersis 3

Dan to lekol, ena enn klas lamizik kot ena boukou instriman. To profeser demann twa kree enn notis (ki pou kol lor miray) pou dir bann zelev kouma zot bizin konport zot dan klas ek kouma zot bizin servi/pran swin bann instriman lamizik la.

Fer sa travay-la ek prezant to notis devan klas.



Ribrik 6 – Tradiksion

Introduksion

Tradiksion se enn zouti ki permet nou konpran seki dir ek ekrir dan enn lot lang. Si nou bizin tradir enn fraz/text depi lang A pou al ver lang B, nou apel lang A **lang sours** ek lang B apel **lang sib**.

Zot finn deza gagn lokazion dan ribrik Lektir – Konpreansion, fer enn exersis tradir bann mo depi KM ver Angle ek vis-versa, setadir depi Angle ver KM.

Isi, nou pou travay tradiksion inpe plis an-detay dan bann fraz ek bann paragraf. Ena plizier manier fer tradiksion e dan sak sapit nou pou konsentre lor enn manier.

Get sa 2 examp-la:

Examp 1

KM:	Mo ti gagn enn lagitar pou mo laniverser.
ANGLE:	I got a guitar for my birthday.

Examp 2

ANGLE:	My friend was learning to play the piano.
KM:	Mo kamarad ti pe aprann zwe piano.

Kouma zot trouve, nou finn tradir mo pou mo. Lord bann mo ek zot fonksion pa finn sanze.



Parkont, zot sirman finn remarke ki,

1. dan ka bann verb, kapav arive ki kan nou tradir, ena enn oubien de mo ki anplis:

got	ti gagn
was learning	ti pe aprann
to play	zwe

2. dan ka bann nom, nou pa servi enn lartik defini

the piano	piano
-----------	-------

ATANSION



Exersis 1

1. Tradir sa bann fraz-la ver Angle.

- a. Mo frer ek mwa pe al konser demin.
- b. Rihanna finn koumans sante kan li ti ena 16-an.
- c. Granper pa ekout ragga; li pli kontan bann vie sante.
- d. Enn gran lorkes kapav ena ziska 100 mizisien.
- e. Dapre enn letid, deplizanpli zenn pe ekout jazz.

2. Tradir sa bann fraz-la ver KM.

- a. According to a study, Music could replace medicine before an operation.
- b. Afrobeats is a term which describes Westernised music from Africa.
- c. In my school, students can study Music for Cambridge exams.
- d. Most of the Mauritian musicians perform in hotels.
- e. Atif Aslam is my favourite singer.

Dan Grad 8, nou finn konsantre lor **Literatir ekri**, setadir nou finn etidie bann text literer atraver zot lekritir. Nou ti zet enn koudey lor de zanr literer: poem ek kont. Dan Grad 9, nou pou get bann lezot zanr literer kouma fab, teat, roman, nouvel ek ousi konpran ki ete **Literatir oral**.

Ki ete literatir oral?

- Kan nou koz literatir, nou souvan pans bann text ki finn ekrir ek inprime. Me avan ki kreasion literer finn transmet par lekritir, li ti dabor oral. So mod transmision ti laparol.
- Pandan plizier siek, boukou sosiete dan lemond finn kree ek partaz bann text atraver loralite. Bann premie text literer kreolofonn finn ne dan bann kontext kot pa ti ena lekritir.
- Boukou bann prodiksion literer ki sorti depi Lafrik finn pran nesans ek finn transmet atraver loralite ek apre finn transkrir lor papie atraver lekritir.
- Literatir oral regroup bann prodiksion oral kouma bann sante popiler, bersez, kontinn, lezand, etc.
- Sak pep ek sak kominote atraver lemond partaz kiksoz inik atraver so bann prodiksion oral (*tradision, kilt, krwayans, valer moral, kiltir, etc.*).

Exersis 1

- a. Klas sak prodiksion literer ki finn liste dan kolonn apropriye.
- b. Fer enn ti resers pou donn omwin enn examp pou sakenn. To kapav servi examp bann prodiksion literer ki apartenir a bann lezot langaz/kominote osi.

Finn fer enn examp pou twa.

	Literatir ekri	Literatir oral	Examp enn prodiksion literer
Lezand		✓	Lezand Montagn Pieter Both (<i>Moris</i>) Lezand Lerwa Arthur (<i>Anglo-saxon</i>), Lezand "mons Lochness" (<i>Lekos</i>)
Sirandann			
Roman			
Proverb			
Nouvel			

Enn Rakonter dan Literatir oral

- Literatir oral inplike ki bizin ena kikenn ki rakont ou sant a ot-vwa sa bann prodiksion oral la.
- Enn dimounn ki propaz bann zistwar atraver so talan ek so lavwa apel enn **rakonter** ou enn konter tradisionel.
- Ekout enn rakonter, li enn pratik ki bien komin dan bann pep afriken ek bann kominote kreolofonn. Souvan, enn rakonter so rol se pas enn mesaz ou enn moral atraver so bann zistwar. Enn rakonter servi so limazinasion pou donn laparol bann zanimo, bann imin ou mem bann eleman imaziner.
- Kapte latansion ek diverti so loditwar se enn eleman importan pou enn rakonter. Li fer so ladians riye ek amize atraver ton so lavwa, bann mo ki li servi ek latmosfer ki li kree kan li pe rakonte. Ena fwa, dan bann sware spesial, li pou kaptiv so ladians atraver plizier performans.

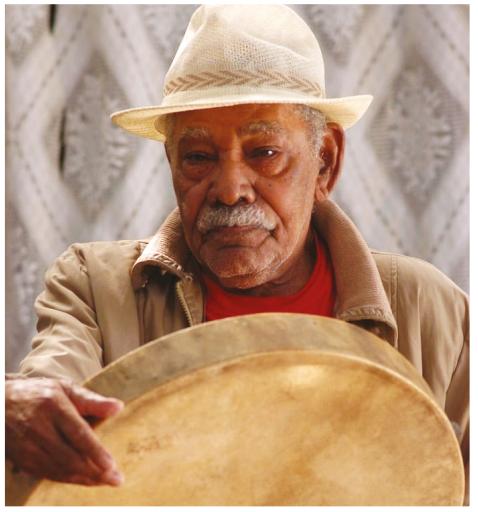
Reflexion:

Ki diferans ena ant, ekout enn rakonter ki pe rakont
enn zistwar ek lir enn zistwar ki dan enn liv?

Literatir oral dan kontext Moris

Moris ena boukou prodiksion oral ki bann zoli travay literer. Sa bann prodiksion oral la, finn lege par bann zenerasian avan, ek souvan nou pa tro kone kisann-la finn invant zot. Bann proverb ek sirandann an Kreol tom dan sa kategori-la. Ena ousi bann lezand ki bann gran-dimounn lontan ti pe rakonte.

Fanfan, enn rakonter dan kontext Moris



Fanfan, de so vre nom Louis Gabriel Joseph (1930-2018), enn segatier ki finn donn lepep Moris enn ris leritaz sega tipik. Mem si li finn gagn popilarite atraver sega, li ti enn rakonter egalman.

Parmi bann zistwar ki li ti pe rakonte ena *zistwar kayman, zistwar sat ek tig, etc.*

<https://www.lemauricien.com/article/le-segatier-emblematique-fanfan-est-decede-ce-matin-a-88-ans/>



Travay resers

Fer enn interview ek enn vie dimounn ou enn paran dan to lantouraz ki konn bann zistwar Fanfan. Partazzistwar-la ek to bann kamarad klas ek to profeser.

Mo pase larivier Tanie, enn bersez popiler ki form parti patrimwann oral Moris

Enn bersez, li enn konpozision mizikal ki destine a bann zenn zanfan. Malgre sa, dimounn ninport ki laz apresie enn bersez parski li dous ek li fer nou rapel bann souvenir.

Enn bersez ena bann parol simp ki fasil pou kapte ek ki an zeneral repetitif osi.

Enn bersez ki finn bers lanfans boukou bann Morisien se *Mo pase larivier Tanie*.

"Mo pase Larivier Tanie"

*Mo pase Larivier Tanie,
Mo zwenn enn vie granmama.
Mo dir li ki li fer la,
Li dir mwa li lapes kabo.*

*Way, way, me zanfan,
Fo travay pou gagn son pin.
Way, way me zanfan,
Fo travay pou gagn son pin.*

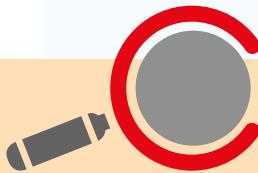
*Gran dimounn ki ou'a pe fer,
Sa ki vie res dan lakaz.
Li dir mwa mo bien mizer,
Me ou ena tou mo kouraz.*

*Way, way, me zanfan,
Fo travay pou gagn son pin.
Way, way me zanfan,
Fo travay pou gagn son pin.*



Exersis 2

- a. Eski to finn deza tann sa sante-la? Si wi, partaz to experyans ek to bann kamarad ek profeser.
- b. Ki bann tem ki kapav resorti dan parol sa sante-la? Dan ki kontext to panse sa sante-la finn kree?
- c. Eski bann tem ki finn aborde dan sa sante-la ankor form parti nou realite?
Si wi ou non, zistifie to repons.



Travay resers

Fer enn ti resers lor bann diferan interpretation ki finn fer pou sa sante-la pou fer li vinn popiler. (to kapav liste bann diferan artis ki finn sant li)

Prolonzman

Mont to prop koreografi sa sante-la ek enn group kamarad. Avek led to profeser, to kapav ousi interpret ek sant li pou enn evennnman dan lekol kouma Music Day.

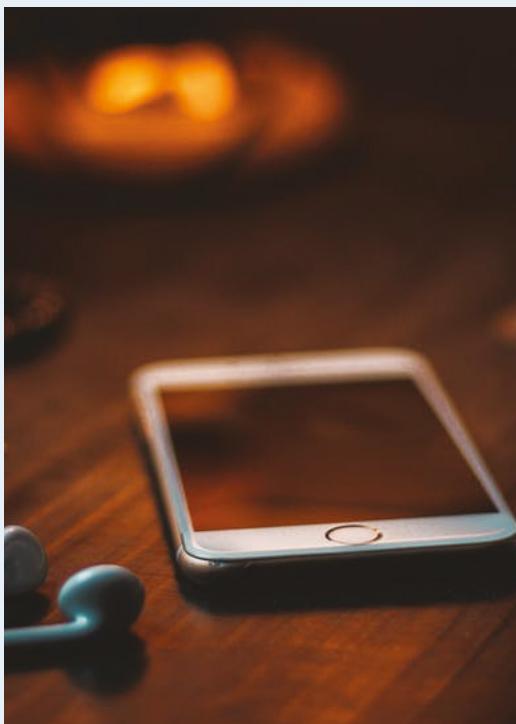


Sapit 2

Bann invasion

Lir sa text-la, answit reponn bann kestion.

SMARTPHONE



Smartphone kapav fer enn pake zafer. Apart telephone, nou kapav ekout lamizik, fer video chat, servi map pou trouv nou semin. Me mem si zordizour zot nepli resamble zot **bann anset**, fode pa nou bliye ki zistwar bann smartphone finn koumanse ver lafin 19^{em} siek.

Avan linvansion telefonn, laplipar dimounn ti koz ek zot kamarad an fas-a-fas. **Apie**, lor seval ouswa bourik, dan kales ouswa saret, zot ti al vizit zot kamarad ek zot bann fami pou fer konversation. Pou bann dimounn ki ti rest pli lwin, ti ena let. Me enn let ti pran boukou letan pou arive dan bann lane 1800. Anplis, li ti kout kas.

Se probableman pou sa bann rezon-la ki, an 1842, enn **invanter** ameriken, Samuel Morse, finn invant enn masinn ki kapav avoy bann mesaz lor bann long distans. Li ti apel masinn-la enn telegraf. Me se an 1844 ki li finn kapav avoy premie telegram parski li ti

bizin atann ki li gagn ase kas pou li instal enn lalign telegraf ant Baltimore ek Washington D.C. Telegraf ti servi enn sistem pwin ek tire ki ti apel kod Morse. Me telegraf pa ti touzour **pratik** parski dimounn ti bizin sorti dan zot lakaz pou al avoy mesaz-la dan enn biro. Answit, pa tou dimounn ki ti konn kod Morse e donk se enn operator telegram ki ti pe avoy bann mesaz.

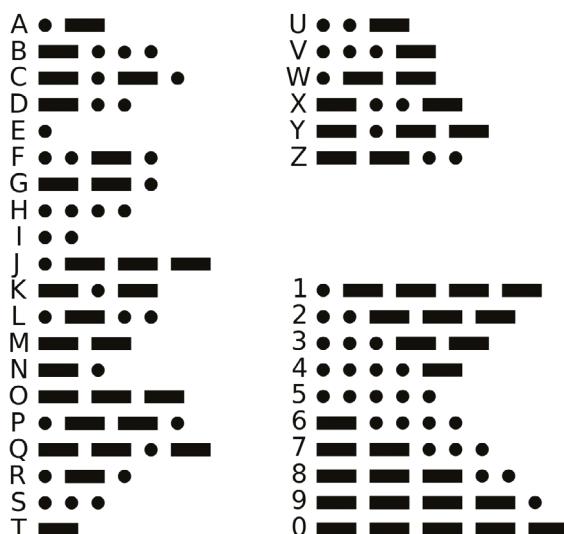
Se dan sa kontext-la ki bann invanter ti reflesi pou amelior komunikasion. De dant zot, enn Ameriken, Graham Bell, ek enn Italien, Antonio Meucci, pou reisi fer komunikasion progres dan enn fason remarkab, gras-a zot invansion. Alexander Graham Bell finn ne le 3 Mars 1847 dan Edinbour, Lekos. Etandone ki so papa ti enn profeser ki ti montre elokision, Alexander Graham Bell ti swiv so examp e kan li finn fini lekol, li finn vinn enn profeser elokision ek lamizik. So travay finn amenn li ansegn bann zelev sourd e se dan kad sa travay-la ki li finn koumans reflesi lor posibilite fer son travers atraver bann lalign telegraf. Li finn fer boukou experyans lor kouma pou fer kouran sarye son e an 1876, avek koudme so asistan Thomas Watson, li finn reisi fer son sorti depi enn lasam pou al dan enn lot lasam. Apartir sa moman-la, li ti res zis pou **perfeksioun** so kreasion.

Pandan ki Bell ti pe reflesi lor so kreasion, enn lot invanter Antonio Meucci, li ousi ti pe reflesi lor enn mwayin pou amelior komunikasion long-distans. Meucci ti enn Italien ki ti ne le 13 Avril 1808 dan Florans. Ant laz 15 ek 17-an, li finn etidie pou vinn enn inzenier simik ek mekanik me

malerezman parski so fami pa ti ena ase kas, li ti bizin aret so letid. Nou retrouv li an 1834 kouma enn teknisien dan Teat Pergola. Se dan sa kontext-la ki li invant enn telefon akoustik ki permet komunikasion ant lasal kontrol ek lasenn. Apre enn peryod ki li pase dan Kiba, Antonio Meucci emigre dan Lamerik kot li kontign travay lor so bann invansion. Se koumsa ki an 1856 li invant enn laparey ki li apel *telettrofono*.

Se **prinsipalman** travay sa de invanter-la ki Listwar finn retenir kouma bann *grandper* nou bann telefon aktiel. Li bon ki nou rapel zot laprosenn fwa ki nou servi nou smartphone; si pa ti ena zot travay, pa kone kot nou ti pou ete lor sime komunikasion long-distans.

Kod Morse



Sey avoy to kamarad enn mesaz par kod Morse. Enn pwin tap vit. Enn tire bizin tini pli lontan.

Enn tire =	3 pwin
Lespas ant bann diferan parti enn mem let =	1 pwin
Lespas ant bann diferan let =	3 pwin
Lespas ant bann mo =	7 pwin

To kapav ousi konverti to bann mesaz an kod Morse si to al lor:

1. www.unitconversion.com/
2. info/texttools/morse-code.

Oubien to kapav avoy bann mesaz an Morse lor morsecode.me

1. Reponn par Vre (V) ou Fos (F). Zistifie sak repons.

	V/F
a. Zistwar smartphone finn koumanse avan lane 1800.	_____
b. Telefonn finn obliz dimounn deplase pou koz ek zot kamarad.	_____
c. Alexander Graham Bell ti pli vie ki Samuel Morse.	_____
d. Thomas Watson finn kolabore pou invant telefonn.	_____
e. Meucci ek Bell ti al mem lekol.	_____

2. Ki de zafer enn smartphone kapav fer?

3. Donn 1 dezavantaz komunikasion par let.

4. Kouma nou kone ki instalasion lalign telegraf ant Baltimore ek Washington D.C. ti kout ser?

5. Dapre twa, kouma travay ki Bell ti fer avek bann zelev sourd relie avek so travay lor telefonn?

6. Kifer nou apel Bell ek Meucci "granper" bann telefonn aktiel?

7. Explik bann mo an-gra:

- a. bann anset
- b. invanter
- c. pratik
- d. perfektionn
- e. prinsipalman

8. "Avan invansion telefonn, laplipar dimounn ti koz ek zot kamarad an fas-a-fas."

Re-ekrir sa fraz-la ek koumans par Apre invansion telefonn...

9. Trouv bann tradiksion pli apropiye pou bann mo ek expresion ki swiv, dapre manier ki finn servi zot dan pasaz.

Kreol Morisien	Angle
	way
resamble	
kas	
	probably
	telegram
	compared to
elokision	
reflesi	
	improve



Dan Sapit 1, nou finn get bann sinonim. Dan Sapit 2, nou pou get bann antonim.

Antonim

Enn antonim, se enn mo ki par so signifikasion, opoz limem avek enn lot mo. Se enn mo ki ve dir lekontrer enn lot mo.

Examp 1: Enn nom

Mo partner sa.

Mo rival sa.

Examp 2: Enn azektif

Sa liv zistwar la bien zoli.

Sa liv zistwar la bien yilin.

Examp 3: Enn verb

Mo aksepte ki zot ale.

Mo refize ki zot ale.

Examp 4: Enn adverb

Erezman mo pa pou vinn kot twa tanto.

Malerezman mo pa pou vinn kot twa tanto.

Not 1

Parfwa, enn mo kapav ena plizier signifikasion. Lerla, so antonim pou depann lor signifikasion ki li ena.

Examp

Sa lisien-la so karakter bien dou.

Sa lisien-la so karakter bien for/move.

Sa mang-la bien dou.

Sa mang-la bien amer/eg.

Not 2

Bann antonim kapav ousi forme apartir bann mo ki zot opoze, kot azout enn prefix avek mo-la.

ENN prefix, se enn eleman ki plase dan koumansman enn mo e ki vinn modifie so sans.

Examp 1

Erezman mo pa pou vinn kot twa tanto.

Malerezman mo pa pou vinn kot twa tanto.

Examp 2

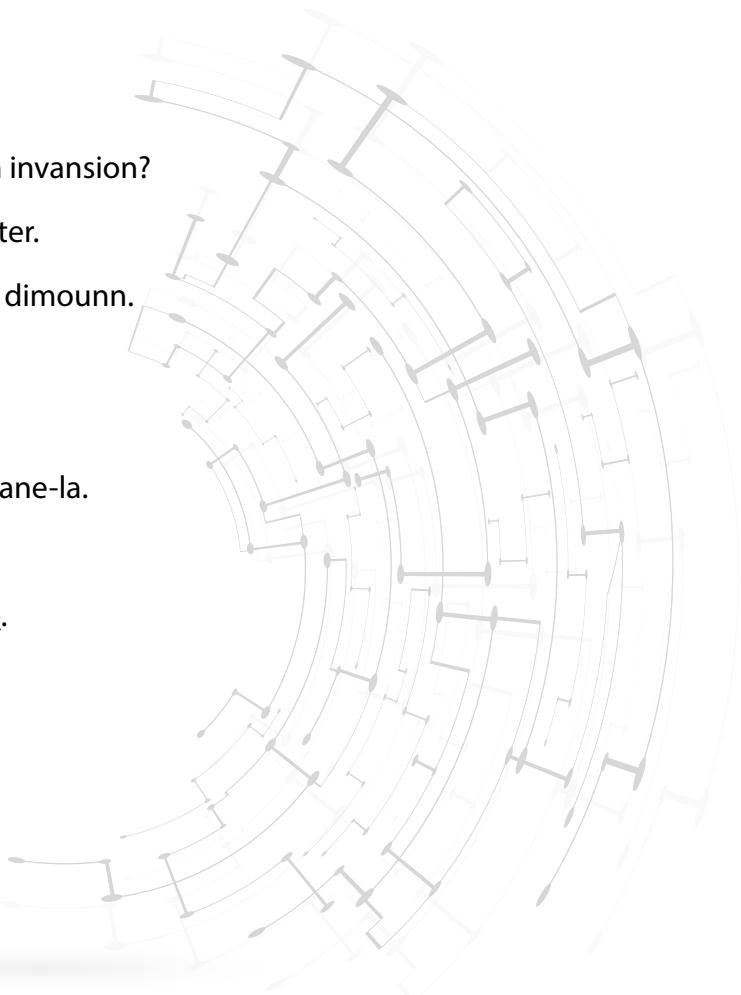
Li konpetan dan so travay.

Li inkonpetan dan so travay.

Exersis 1

Ranplas mo souligne par so antonim

- Ki diferans ena ant enn dekouvert ek enn invansion?
- Mekanisien pou remet sa pies-la dan moter.
- Ena plizier invansion ki finn gat lavi bann dimounn.
- Sa gadget-la bien itil pou koup legim.
- To kapav debrans televizion, silteple?
- Samem pli tipti invansion ki finn kree sa lane-la.
- Sa lantenn-la mari ot.
- Akoz siklonn, avion pa pou kapav dekole.
- Eski to kone ki invanter pli popiler?
- ENN kreasion, se enn zefor kolektif.



Exersis 2

Rod antonim bann mo swivan ek fer enn fraz ek zot.

- a. Ranze
- b. Pov
- c. Demare
- d. Rise
- e. Perdi
- f. Alime
- g. Drwat
- h. Invanter
- i. Kapasite
- j. Otomatik

Exersis 3

1. Relie sak mo ek so definision. Finn fer enn examp pou twa.

Mo	Definition
Prototyp	Aksion konkretiz ou met an-mars enn etap apre ki finn pran enn desizion lor kouma pou prosede
Patant	ENN drwa ki bann invanter gagne lor zot invansion pou anpes bann lezot kokin, reproduir ek servi zot invansion
Pionie	ENN dimounn ou enn group ki finn lans zot dan kreasion kiksoz pou premie fwa
Teste	Premie model enn kiksoz ki finn invante apre enn lepxeryans. Li ofer enn avan-gou pou prodwi ki pe vini.
Inplementasjon	Sey kiksoz pou verifie si li bon
Lansman	Aksion amenn enn prodwi devan enn piblik pou enn premie fwa

Exersis 4

Anou servi nou imazinasion pou vinn bann savan.

Propoz enn invansion itil ki kapav ed limanite dan lefitir pou sak domenn swivan. Donn enn nom pou sak invansion ek explike kouma li itil.

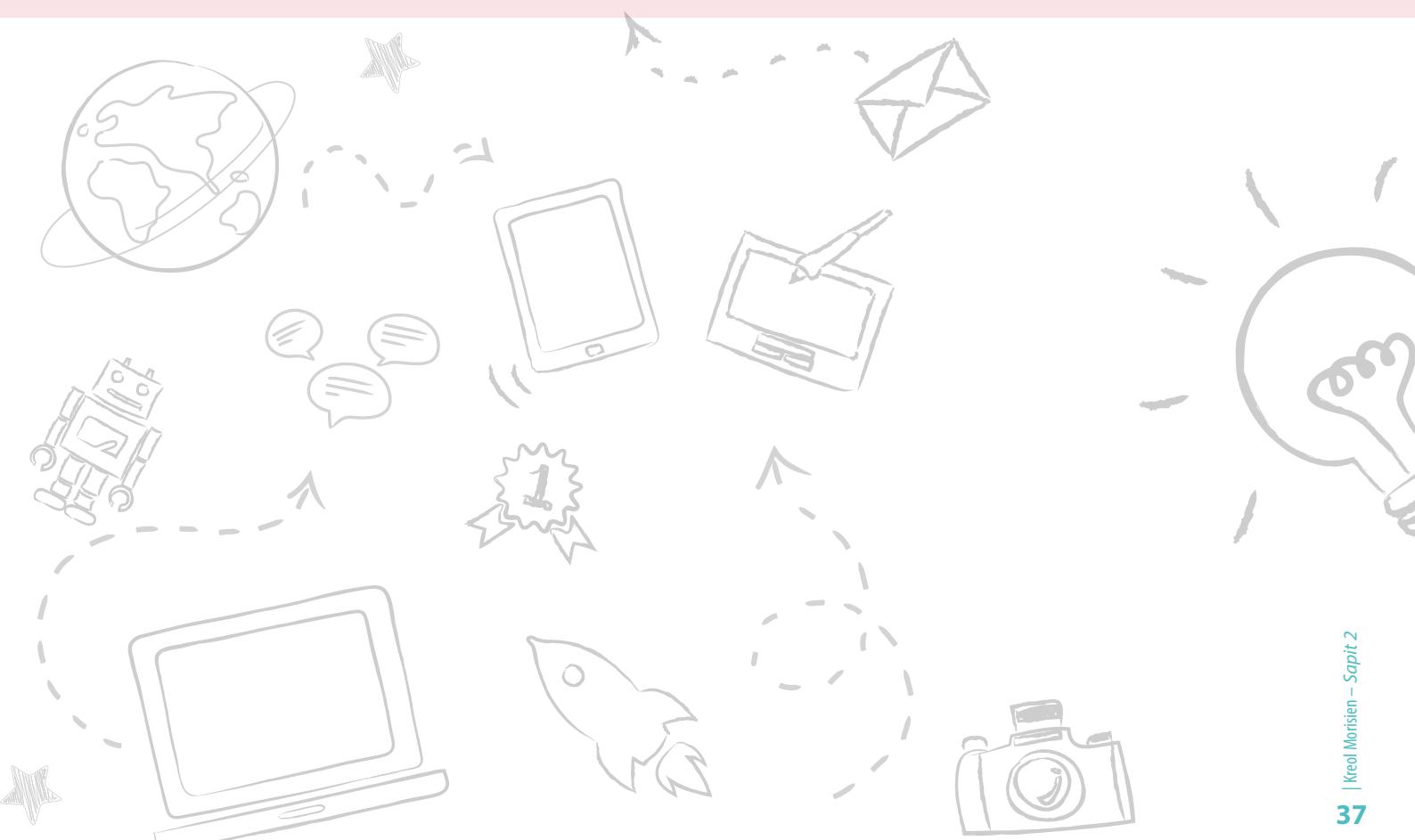
Domenn	lanvironnman
	lasante
	sosial
	lagrikiltir
	ledikasyon

Examp

Domenn lanvironnman

Nom invansion: "Gaz absorb-tou"

Gaz absorb-tou enn formilasision gaz ki anti lefe-ser, anti-karbonn ek ki ed absorb enn dizenn gaz toxik ki emet par tiyo lesapman bann veikil ek bann lizinn.



Exersis 4

Trouv bann invansion ki finn revolisionn lemond dan sa griy-la.
Ena 18 mo ki bizin trouve

K	T	E	M	O	R	A	B	S	P	O	B	T	M
A	A	E	E	P	F	K	M	A	T	J	O	D	I
M	S	R	L	A	R	O	U	G	R	Y	U	U	K
E	U	Z	E	E	R	T	S	E	I	L	S	J	R
R	N	L	L	E	V	E	D	D	N	K	O	A	O
A	N	K	E	A	E	I	X	A	O	R	L	Q	S
E	I	F	K	I	Z	L	Z	G	N	E	X	P	K
O	L	S	T	I	J	R	D	I	N	T	R	A	O
B	I	W	R	P	A	A	T	X	O	A	F	R	P
N	S	F	I	L	N	D	I	M	F	N	Q	A	N
P	I	H	S	Y	P	I	Q	F	E	I	K	T	L
Y	N	O	I	V	A	O	J	R	L	D	V	O	T
N	E	Q	T	R	K	R	D	S	E	R	E	N	G
S	P	L	E	I	P	A	P	W	T	O	H	E	P
L	A	S	A	N	S	E	R	T	Z	F	C	R	D
A	T	E	M	O	M	R	E	T	B	S	S	M	G
T	E	L	E	S	K	O	P	G	Z	N	A	Y	T

Ribrik 3 – Lortograf

Di/j

Kan enn mo sorti depi Franse, pou pli souvan servi let “d+i” pou reprezent son [dʒ] kouma dan mo *media*.

Kan enn sorti depi enn lot lang kouma Angle ou enn lang indien, pou pli souvan servi “j” pou reprezent son [dʒ] kouma dan *joker*.

Franse/Angle ou lang indien	Kreol Morisien
media	media
joukal	joukal
diadème	diadem
diarrhée	diare
jet	jet

Exersis 1

Ranplas bann tire par “di” ou “j”.

- Mo kontan ekout dimounn rakont zistwar lor ____ab.
- ____abet se enn maladi danzere.
- Met to ____aket lor twa, pe fer fre deor.
- Mo kontan manz ba____a ek gato pima.
- Sindy pe met ka____al anba so lizie.
- Dan Sidafrik ena boukou langaz ek ____alek.

Exersis 2

Rod omwin 2 lezot mo avek “di” ek “j”.

Exersis 3

Fer enn fraz apartir sa bann mo ki to finn trouve.

Kategori Azektif

Enn **zenn** madam ti met enn ti rob **ble** ek enn **larz** sao **blan**. Li ti pare pou al Flic-en-Flac. Kan li finn ariv laba, li finn trouv enn gran laplaz avek zoli disab dore. Letan ousi ti bon. Vit, li finn instal so serviet anba enn gro pie ek desid pou al plonz dan lamer.

Kouma nou remarke dan sa text-la, ena plizier mo ki servi pou dekrir bann diferan nom. Nou apel zot bann **azektif**.

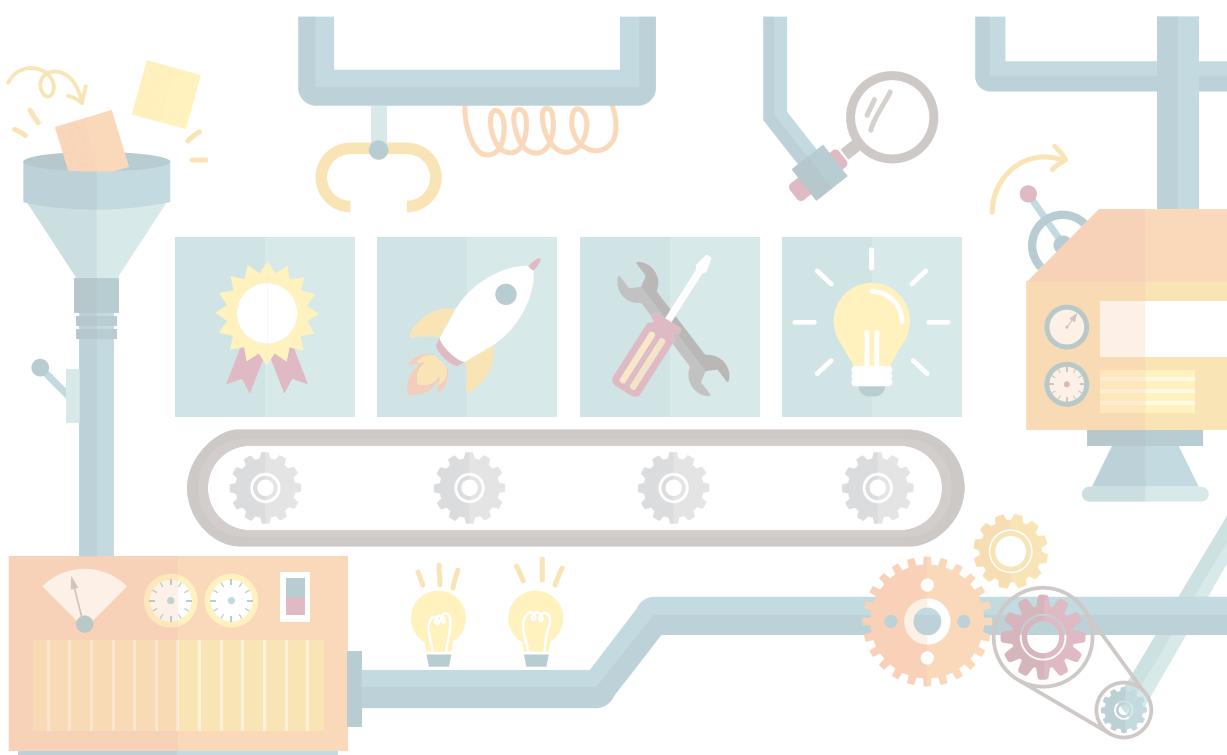
Enn azektif, se enn mo ki ena enn sans ek li donn enn indikasyon lor kalite bann dimounn, bann zanimo, bann landrwa ek bann obze.

Examp

1. *Enn zanfan intelizan*
2. *Enn gro lisien*
3. *Enn zoli landrwa*
4. *Enn pantalon rouz*

Exersis 1

- i. Relev leres azektif ki ena dan text lao la.
- ii. Anserkle ki nom li pe akonpagne.



Kategori Adverb

Alor ki bann azektif kalifie zeneralman bann nom, bann adverb kapav donn l'information lor bann lezot kategori ousi. Enn adverb kapav azout enn l'information lor enn verb, enn azektif, enn fraz ou enn nom.

Bann adverb kapav indik plizier diferan tip sans.

1. Bann adverb manier

Bann adverb ki donn enn information lor manier enn aksion deroule ou manier enn dimounn azir.

Examp

Kan mo koz poliman avek li, li koz brit avek mwa.

2. Bann adverb lokatif

Bann adverb ki indik enn landrwa.

Examp

Mo ser pe aprann deor.

3. Bann adverb tanporel

Bann adverb ki donn enn indikasian lor moman kan enn evennman finn pase, kantite letan enn evennman inn pran pou deroule oubien kantite fwa enn evennman deroule.

Examp

Rita ti vinn kot mwa resaman.

Mo granmer pou res kot mwa lontan.

Mo al sinema souvan.

4. Bann adverb degre

Bann adverb ki indik kantite.

Examp.

Rita extra kontan so garson.

*Zohra ena **boukou** liv.*

*Sophie **bien** zoli.*

*Shanaya kondir **pli** yit ki Emma.*

Exersis 2

Soulign adverb dan sak fraz.

1. Jessica manz boukou.
2. Sa rob-la tro larz pou mwa.
3. Li pou travers larivier alanaz.
4. Sarah pe fer sa travay-la zantiman.
5. Adrien sant bien.
6. Lontan mo ti kontan al sinema.
7. Li enn zanfan bien malere.
8. Kevin dormi mwins ki mwa.
9. Dan Moris, nou kondir agos.
10. Lapli tonbe frekaman dan Curepipe.

Exersis 3

Swazir enn mo dan lalis anba pou ranpli bann tire.

kontan	rapid	bien	dir	vit
--------	-------	------	-----	-----

1. Rithvi galoup _____ ; li finn mem gagn meday lor.
2. Zordi mo extra _____ ; mo pou, anfin, al get sa fim mo ti anvi la.
3. Mo kontan sant karaoke mem si mo pa sant _____.
4. Savannah enn tifi bien _____ ; li finn sorti premie dan lekours pou Sports Day.
5. Nou paran travay extra _____ pou nouri nou lafami.

Exersis 4

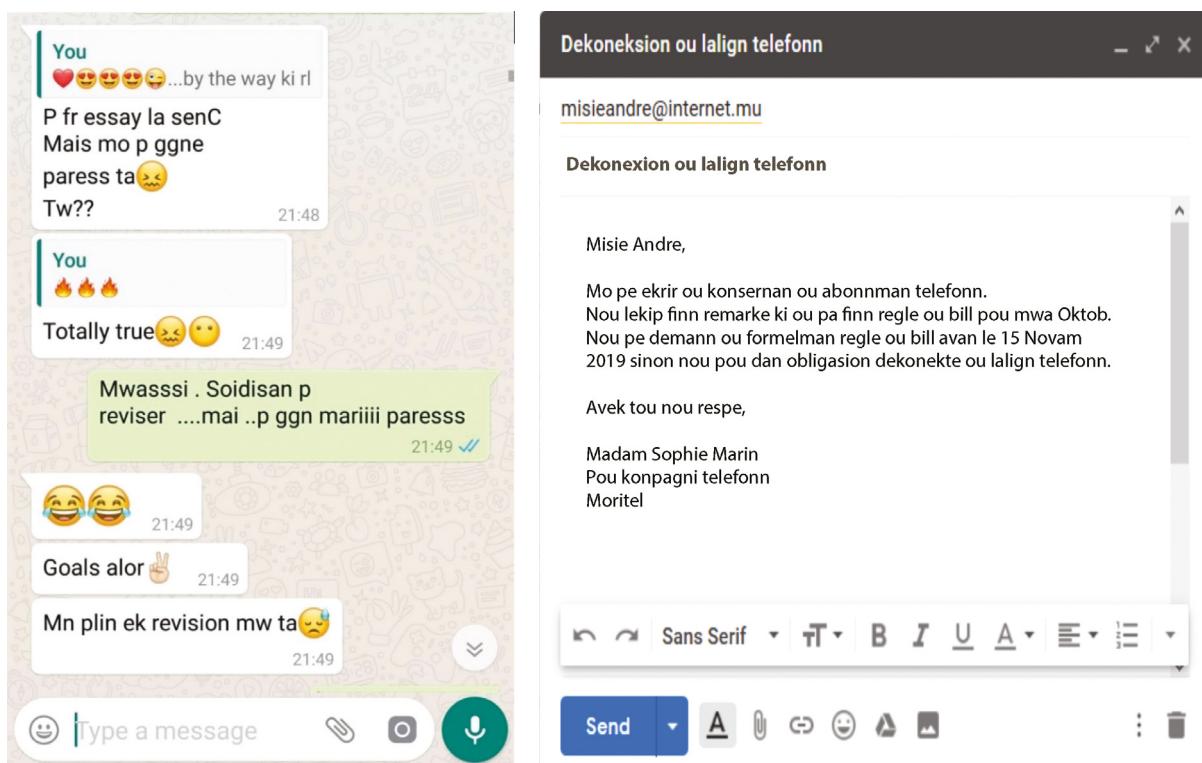
Ranpli bann tire avek enn mo depi kategori ki indike ant braket.

1. Toulezour dan zournal, nou tann dir ena aksidan _____ (azektif).
2. _____ (*adverb*) mo finn manz brinzel.
3. Mo ena _____ (*adverb*) boukou liv ki twa.
4. Mo nies enn _____ (*adverb*) _____ (azektif) tifi.

Ribrik 5 – Prodiksion oral ek ekri

Exersis 1

Observ sa de zimaz-la ek reponn bann kestion ki finn poze apre.



- Ki diferans to trouve ant sa de text-la ?
- Aster-la, get bann mo ki finn servi ek fason bann fraz finn ekrir. Ki to remarke ?
- Dan ki fason dimounn ki finn ekrir sa de text-la adres zot dimounn a ki zot pe kontakte ?
- Apartir to bann observation, ki relation kapav ena ant dimoun ki inplike dan sa de konversation-la.

Sa de text-la, se 2 examp korespondans. Enn korespondans, se enn text ki enn dimounn (*enn emeter*) ekrir a enn lot dimounn (*enn resepter*). Ena de stil korespondans:

1. Stil informel

Stil informel servi ant de dimounn ki pros ek ki ena bann relation amikal ou familial. Bann mo ki servi kapav familie ouswa kouran. Bann striktir fraz mwins konplex ek kapav ena bann mark oralite.

2. Stil formel

Stil formel servi ant de dimoun ki ena enn relation profesionel. Sa stil-la ousi servi kan emeter pa konn resepter personelman. Dan sa stil-la, servi enn vokabiler kouran ek bann fraz pli striktire. Pena mark oralite. Ena ousi bann formil salitasion ki servi pou met enn form distans ek respe ant de dimounn-la.

Exersis 2

Lir sa text-la ek diskrit lor bann kestion ki vinn apre.

15, Rue du Tertre
Montmartre
Paris
15 Desam 2019

Alo Amanda,
Ki manier, to bien?

Mo pe ekrir twa pou partaz bann top moman ki
mo pe pase pandan mo vakans dan
Lafrans. Fer enn semenn depi ki mo'nn
ariv isi e mo pe res kot mo matant dan
Montmartre, enn kartie ki trouv dan Paris.
Mo mari kontan seki mo pe dekouver,
mem si pe fer bien fre isi. Paris enn zoli
lavil kot ena boukou plas pou vizite. Depi
ki nou'nn arive, mo pe al bann plas ki zame
mo ti panse kapav existe. Mo mari kontan!

Yer, avek mo paran, nou'nn vizit enn mize ki
apel "Musée des Arts et Métiers".



paskalinn

Se enn plas mazik kot mo'nn fer boukou dekouvert. To pa pou krwar! Mo'nn trouv premie kalkilatris mekanik ki finn invante. Enn misie ki apel Blaise Pascal finn invant sa pou ed so papa ki ti bizin fer bokou kalkil pou so travay. Pascal finn gagn lide kree sa masinn-la an 1642 ek li ti ena zis 19-an. To realize, Mandou? 19-an! E sa finn pran li trwa lane ek sinkant prototip pou li reisi dan so proze. Extra non? Mo pe avoy twa enn ti foto sa masinn-la pou to kapav trouv li. Bann-la apel sa enn paskalinn ek ena zis 8 ki reste zordi!

Si bizin rakont tou lor mo vakans, mo kapav res ekrir mem. Me mo gard inpe zistwar pou twa kan mo retourne Moris. Mo espere tou korek pou twa. Fer enn alo tou bann kamarad lekol ek bann profesor pou mwa.

Nou zwenn biento.
Bizou,

Anna

Kestion

- Kouma apel enn text koumsa?
- Dapre twa, ki relation ena ant Amanda ek Anna? Identifie bann eleman ki montre sa.

Karakteristik enn let informel

Sa text-la se enn **let informel**. Kouma to finn trouve dan Exersis 1, stil informel servi kan enn emeter pe ekrir enn lot dimounn kouma so kamarad ouswa so fami pou rakont li bann zafer plito personel, parey kouma dan ka Anna ek Amanda.

To finn ousi sirman remarke ki let ki Anna pe ekrir, li swiv enn form presi avek bann eleman kouma dat, adres, bann formil salitasion. Sa bann eleman-la fer parti bann partikilarite enn let, ki li **informel ou formel**. Li importan respekte zot.

Exersis 3

Anou ekrir enn let informel

Dan sa ankadre-la, to pou trouv bann eleman ki importan kan pe ekrir enn let informel. Observ bien sa striktir-la ek ekrir enn let to kamarad ou enn fami pou partaz avek li enn zistwar personel ki finn ariv twa.

*Ekrir to adres isi
Nimero, Nom lari
Nom lavil/vilaz*

Ekrir dat isi

Koumans avek enn formil salitasion:

Mo kamarad...

Formil salitasion pou fini to let

Nou zwenn apre
Salam

To signatir/to nom

Ribrik 6 – Tradikcion

Kan nou fer tradikcion, kapav arive ki nou bizin gard enn mo parey kouma dan langaz sours. Souvan nou fer sa parski mo-la pa existe dan langaz sib.

Bizin note ki mo-la gard so form orizinal (setadir ki li ekrir parey).

Examp 1

KM: Mo finn manz enn **pizza** dan Bagatelle.
ANGLE: I ate a **pizza** in Bagatelle.

Examp 2

ANGLE: Do not **download** any **software** on that computer.
KM: Pa **download** okenn **software** lor sa ordinater-la.

Exersis 1

Tradir sa bann fraz-la ver Angle.

- a. Lapli finn tonbe non-stop yer swar.
- a. Roentgen finn invant masinn X-Ray an 1895.
- b. Duster ti servi pou efas lakre lor tablo.
- c. Larbit finn soufle parski Jenny ti offside.
- d. Nou bizin anrezistre lor website MITD pou nou kapav swiv kour.

Exersis 2

Tradir sa bann fraz-la ver KM.

- a. There is a new duty-free shop at the airport.
- b. The teacher asked us to do our project on bristol paper.
- c. My grandfather watches Westerns on Sundays.
- d. The organisers had to refund the money because it has been raining.
- e. Kevin's father now works in an offshore bank.



Anou dekouver bann fab

Enn fab se enn **zistwar kourt** ki ena pou obzektif donn enn **leson lor lavi**. Anou lir enn fab ki finn adapte an Kreol depi enn fab La Fontaine.

Exersis 1

Zistwar Korbo eh Zako

Misie Korbo enn zour, ti anler lor enn bout dibwa.

Dan so labek, enn zoli bibas.

Konper Zako, ki ti abitie fer letour par la,

Sa zour-la, finn desid pou vinn lasas.

Li trouv Korbo, li dir: "Ki pozision kamarad?

Ala ou krintla! Ki kote ou pe al fer enn balad?

Kisann-la finn prepar ou linz ek ou sapo-fet?

Ena enn proze maryaz par la devet?

Oubien enn ti plan danse par la dan enn fet?

Antouka, si ou lavva osi zoli ki ou ladans

Bann-la pou chombo ou, e ou pa pou sap dan zot brans!"

Korbo degiste sa bagou-diber la koumadir konfitir,

Li vir so lizie, li dres so figir!

Enn kou, li gagn enn for lanvi sante!

Labek ouver, bibas tonbe,

Konper Zako ramase:

"Mersi, koko! Samem mo ti pe rode:

Ouver ou zorey, tann enn ti parol;

Ou dan laz, me ou ankor bizin al lekol!

Parol ki sort dan labous e ki tro dou

Enn zour ou lot, zot fini par tronp ou!

Orevwar frer korbo; ou bibas, tamam so gou!"

Fab La Fontaine "Le Corbeau et le Renard",

adapte par Chrestien (1822), readapte par Carpooran et al. (2018)



Apre ki zot finn lir fab *Zistwar Korbo ek Zako*, diskit lor bann kestion ki swiv pou konpran inpe plis fason ki enn fab organize.

1. Komie personaz ena dan sa fab-la? Ki rol sak personaz?
2. Kouma zistwar-la koumanse?
3. Ki bann levennman ki deroule dan fab-la? Idantifie sak evennman.
4. Kouma fab-la fini?
5. Ki moral ouswa lesion lor lavi sa fab-la pe transmet?

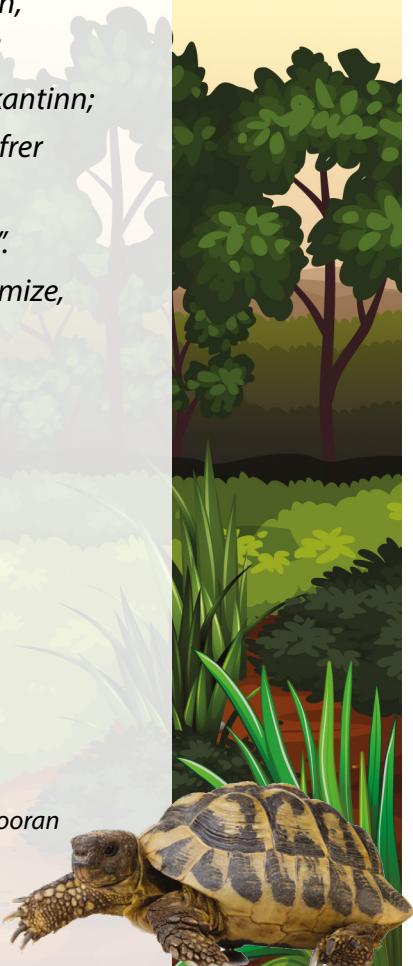
Bann konpozant ki nou trouve dan enn fab		Dan <i>Zistwar Korbo ek Zako</i>	
1	Dan so introdikcion, enn fab prezant sitiasion kot zistwar-la deroule ek bann personaz .	Kot fab-la pe deroule?	Pre kot enn pie.
		Ki personaz ena dan sa fab-la?	Korbo ek Zako.
2	Dan so devlopman, enn fab kontenir enn evennman ki pou amenn enn lot evennman	Ki valer sak personaz reprezante?	Korbo reprezant kredilite. Zako reprezant flatri.
		Ki premie evennman deroule dan fab-la? Ki deziem evennman ki deroule?	Zako trouv Korbo ek koumans flat li. Korbo ouver so labous pou sante ek bibas ki ti dan so labous tonbe.
3	Enn leson lor lavi	Ki lesion ki sa fab-la kontenir?	Parol ki tro dou kapav tronp ou.

Analiz Zistwar Liev ek Torti dapre tablo konpozant enn fab.

Zistwar Liev ek Torti

Enn zour, Torti dir Liev anou met enn paryaz
Pou kone lekel kapav fini an premie so vwayaz.
Pou resi tous bit, bizin ariv ziska pie banann
Ki pe pouse net dan bout lasavann.
"Ki arive Torti, ou ena tro bokou kas,
Ou panse ou kont mwa, ou pou kapav fer fas?"
Liev dir Torti ki ti pe ekout li trankil.
Lor enn ton bien kalm, ala seki kamarad Torti
Trouve pou reponn li:
"Pa per kamarad, mo kone dimounn dir ki ou azil.
Ki mwa, lakaz lor ledo, mo'nn deza fouti
Me pa grav, paryaz tini!
Mo pou debrouy mwa, mo kone ki bizin fer,
Anou mezir nou sime, sakenn dan so manier."
Kan fini mezire, ala lekours large!
Konper Liev dir Madam Torti: "Tantinn,
Amenn lagazet, tansion rol manke!
Kan ou zwenn kamarad, pa imit fourmi lakantinn;
Mem si lor sime ou trouv kourpa, ou ti-frer
Krwaz ou sime, napa arete koze!
Sinon, li pou tro fasil pou mo gagne".
Enn fwa li dir sa, Konper Liev koumans amize,
Kas fler par isi, pre kot larivier,
Roul dan lerb par laba, sote-pile,
Ramas lastron pou dine...
Torti, letansa, pe kontigne marse...
Ler Liev lev latet gete,
Li trouv Torti dan bit!
Li rod galoup vit-vit
Me tro tar! Dan pe rod fer mari,
Alala, li'nn perdi so pari!

Fab La Fontaine "Le lièvre et la tortue",
adapte par Chrestien (1822), readapte par Carpooran
et al. (2018).



Analiz bann konpozant Zistwar Liev ek Torti

1	Sitiasion ek personaz.	Kot fab-la pe deroule?	
		Ki bann personaz ena dan sa fab-la?	
2	Devlopman (enn evennman ki amenn enn lot evennman)	Ki valer sak personaz reprezante?	
		Ki premie evennman ki deroule dan fab-la?	
		Ki bann lezot evennman ki deroule apartir sa premie evennman-la?	
3	ENN Ieson lor lavi	Ki lesion sa fab-la kontenir?	





Sapit 3

Mwayin transpor

Lir sa text-la, answit reponn bann kestion.

PREMIE DEKOLAZ



Mo leker ti pe bat extra for kan mo finn rant dan aeropor. Ti ena telman boukou dimounn ki mo ti inpe **abriti**. Mo mama finn fer mwa atrap mo paspor ek biye dan mo lame pou mo kapav al anrezistre.

- Dres to linz lor twa! Trap to valiz! Met to sak bien lor to zepol! Pa blyie met to palto kan to arive!

Mo mama ti kouma enn mous zonn. Mo krwar li ti pe plis gagn per ki mwa.

Mo papa, li, kom dabitud, ti vey lor mo sekirite.

- Vey to bann zafer! Pa koz ek dimounn ki to pa kone! Si to perdi, al lapolis! Gard nimero to matant dan to latet!

Mo ti pe al lotpei kot mo matant ki finn invit mwa pou vakans Desam. Ti premie fwa ki mo ti pe vwayaz tousel e mo ti inpe **trakase**. Selman mo pa ti pe les mo bann paran trouve.

Avek enn lame, mo finn met mo sak lor mo zepol ek mo finn trap mo valiz. Dan lot lame, ti ena mo paspor ek mo biye. Mo finn anbras mo mama ek mo papa e mo finn avans ziska devan enn kontwar kot ti ena enn long lake. Ti inpe difisil tini tousala anmemtan. Rezman lake-la ti avans dousman-dousman. Mo ti santi mwa bien fier. Finalman, bann prosedir finn fini e apre enn dernie salam, mo finn pran direksion avion. Dis minit plitar, enn lavwa finn anons, "Vol MK729 pou Paris, anbarkman laport 23B." Mo finn degaze mo finn ale. Mo finn donn mo biye otes ki ti devan laport la e mo finn rant dan avion.

Ti ena enn steward devan laport. Kan mo finn pas kot li, li finn dir mwa, "Bonzour. Bienveni abor." Mo finn montre mo tiket e li finn montre mwa dan ki direksion mo bizin ale. Mo plas ti nimero 15F. Pa ti fasil pou avanse. Sime ti bloke detanzantan parski bann pasaze ti pe met zot bann bagaz dan enn kof lao zot latet. Kan mo finn ariv dan mo plas, mo'nn dekouver ki mo ti kot iblo. Sa finn fer mwa plezir parski mo ti pou kapav get peisaz kan dekole ek ateri. Mo pa ti ankor kone sa ler-la ki sa plas-la kapav ousi bien **anbarasan**. Mo finn rant dan mo plas e mo finn koumans lir enn liv ki montre ki bizin fer si ena enn **irzans**. Sa finn fer mwa gagn per e mo finn poz li dan so plas. Bien vit, avion finn ranpli e de misie finn vinn asiz kot mwa. Apenn zot finn asize, zot finn met enn mask lor zot lizie ek zot finn dormi. Avion finn koumans roule e mo finn koumans tranble. Mo ferm mo lizie, mo fer enn lapriyer. Kan mo reouver zot, nou ti deza dan ler.

Mo bizin dir ki tou finn bien pase pandan mo vol. Mo finn get de fim, apre mo finn dormi. Pandan premie fim, bann otes finn servi manze. Mo finn bien riye kan mo finn get zot pouz zot ti saret **koumadir** marsan konfi. Manze-la ti bien bon!

Kan mo finn leve mo'nn trouv enn espes azitasion otour mwa... Boukou dimounn ti pe debout kot twalet e detrwa lezot ti pe fouy dan zot bann zafer ki trouv dan kof lao zot latet. De misie akote mwa la ti finn leve. Inpe ezitan, mo finn demann zot ki pe arive. Enn ladan finn get mwa e li finn dir:

- Pre pou arive! Bann dimounn pe remet zot korek pou pa trouve ki zot finn pas douz-er-tan dan avion. Douz-er-tan! Mo pa ti le kwar. Sa vwayaz-la finn pas extra vit. Mo ti pare pou fer enn lot vwayaz bien vit.

1. Reponn par Vre (V) ou Fos (F). Zistifie sak repons.

V/F	
a. Tou dimounn ti abriti dan aeropor.	_____
b. Mama narater ti dir li met so palto dan avion.	_____
c. Lake divan kontwar pa ti pe avans vit.	_____
d. Narater finn trouv peizaz pandan dekolaz.	_____
e. Steward-la ti bien poli.	_____

2. Kifer narater dir ki so mama ti pe gagn per?

3. Dapre twa, kifer li pa ti les so paran trouve ki li ti inpe trakase?

4. Ki bann santiman ki sa vwayaz-la ti provoke?

5. Dapre twa, kifer li dir ki so plas ti "anbarasan" ousi?
6. Kan prosin fwa ki li pou pran avion?
7. "Kan mo finn leve mo finn trouv enn espes azitasion otour mwa." Reekrir sa fraz-la, me ranplas mo "azitasion" par enn verb.
8. "Mo finn met mo sak lor mo zepol... Mo finn rant dan avion." Rezim sa paragraf-la dan mwins ki 50 mo.
9. Trouv enn sinonim pou sa bann mo-la (*fer atansion kontext*):
 - a. abriti
 - b. trakase
 - c. anbarasan
 - d. irzans
 - e. koumadir

10. Trouv bann tradiksion ki apropriye pou bann mo ek expresion ki swiv, dapre manier ki finn servi zot dan pasaz.

Kreol Morisien	Angle
leker	
	suitcase
mous-zonn	
	abroad
selman	
dousman-dousman	
	procedures
anbarkman	
	from time to time
	hostess

Omonim

Enn omonim, se enn mo ki ena mem son e ki ekrir parey ki enn lot mo, me sinifikasyon sa de mo-la li bien diferan.

Exanp

Mo "san"

1. Mo ena **san** roupi dan mo pos.
2. Mo pa kapav viv **san** bwar ek manze.

Dan fraz nimer 1, mo "san" vedir sif 100 ek dan fraz nimer 2, li vedir "si pena". Toule-de mo ekrir parey, me zot vedir de zafer bien diferan.

Exersis 1

Ranplas bann mo souligne par enn ou plizier mo pou montre ki to finn bien konpran definision enn omonim.

- 1a) To finn tronp bis, to ti bizin pran bis nimer 2 olie nimer 12.
b) To tronp kamion pa pe marse, mo krwar li finn gagn delo ladan.
- 2a) Li pe anvi penn so motosiklet ver.
b) Sa bisiklet-la pe vinn ver mwa.
- 3a) Li enn fann bann mark masinn zapone.
b) To papa finn fann boukou delo lor kapo loto.
- 4a) Bann souamarin emet bann signal radio pou kominike.
b) Ena enn emet dan landrwa, okenn transpor pa pe kapav rantre.
- 5a) So leta finn bien ameliore apre sa gran aksidan skouter li finn gagne la.
b) Leta finn desid pou introdir metro-leze dan Moris.

Exersis 2

Donn de differan definision bann mo swivan ek fer enn fraz avek zot.

Finn fer enn examp pou twa.

Examp

roz

Definision 1: Nom enn kouler ki gagne kan melanz kouler rouz ek blan.

Fraz: Mo bann kamarad pe organiz enn fet, tou dimounn bizin abiy an roz.

Definision 2: Nom enn varyete fler ki existe an plizier kouler.

Fraz: Mo'nn ofer li enn roz blan pou montre li ki mo santiman sinser.

1. met
2. feyte
3. avwe
4. exersis
5. lavi
6. lor
7. kont
8. touse
9. liv
10. lakour

Exersis 3

1. San rekopie depi Exersis 1, donn 2 mwayin transpor ki servi pou vwayaz:

- a. dan ler
- b. lor later
- c. lor lamer.



Rezis langaz

Fraz 1

"Sa loto-la mari serye. Tou dimounn finn flase lor so form ek so teknolozi ibrid."

Fraz 2

"Sa loto-la milti-fonksionel. So form impresionan, ek anplis li ekipli ek teknolozi ibrid."

Reflexion

Malgre ki mem mesaz pe transmet dan Fraz 1 ek Fraz 2, ena enn diferans dan langaz ki pe servi.

- Kisann-la pe kapav dir fraz 1? Dan ki kontext?
- Kisann-la pe kapav dir fraz 2? Dan ki kontext?

Diferans dan bann mo ki servi dan fraz 1 ek 2 pa vedir ki ena enn fraz ki pa korek. Ena simpleman bann varyasian ki existe dan langaz. Nou pa komunik mem fason avek tou dimounn ou dan tou kontext.

Pou differan sitiasion ou avek differan dimounn, nou anplway differan **rezis langaz**.

Langaz oral/ekri kapav regroupe dan **3 differan rezis**

1. Rezis formel

Kan enn dimounn servi enn rezis formel, li servi bann mo teknik ek enn vokabiler bien elarzi. (*par examp dan enn avan-propo enn diksioner, enn deba ant bann siantifik, etc.*).

a. Rezis elve

Sa rezis-la, li implik enn langaz konplex ki nou pa servi pou exprim nou dan lavi quotidien. Par examp bann text relizie, dan dokiman legal, etc.

2. Rezis kouran

Rezis kouran pa otan sofistike ki rezis elve, me li pena okenn vilgarite ek bann mo ki servi bien reflesi (*liv lekol, prezantasion biltin informasian lor televizion, etc*)

3. Rezis informel

a. Rezis familie

Rezis familie, se langaz ki nou plis servi dan nou lavi quotidien (*avek koleg, kamarad, dan sipermse, dan bann plas lwazir, etc*).

b. Rezis relase

Rezis relase, li enn itilizasian langaz ant bann dimounn ki telman pros ki zot kapav parent vilger pou enn lot group dimounn. Li kapav inkliрен langaz ki inkliрен bann kod, bann mesaz sekre, bann zoure, etc.

Exersis 4

Reget Fraz 1 ek Fraz 2. Soulign bann mo dan Fraz 1 ki permet nou asosie li ek enn rezis familie.

Exersis 5

Ki rezis langaz ki koresponn avek bann text/sitiasion swivan? Explik to repons.

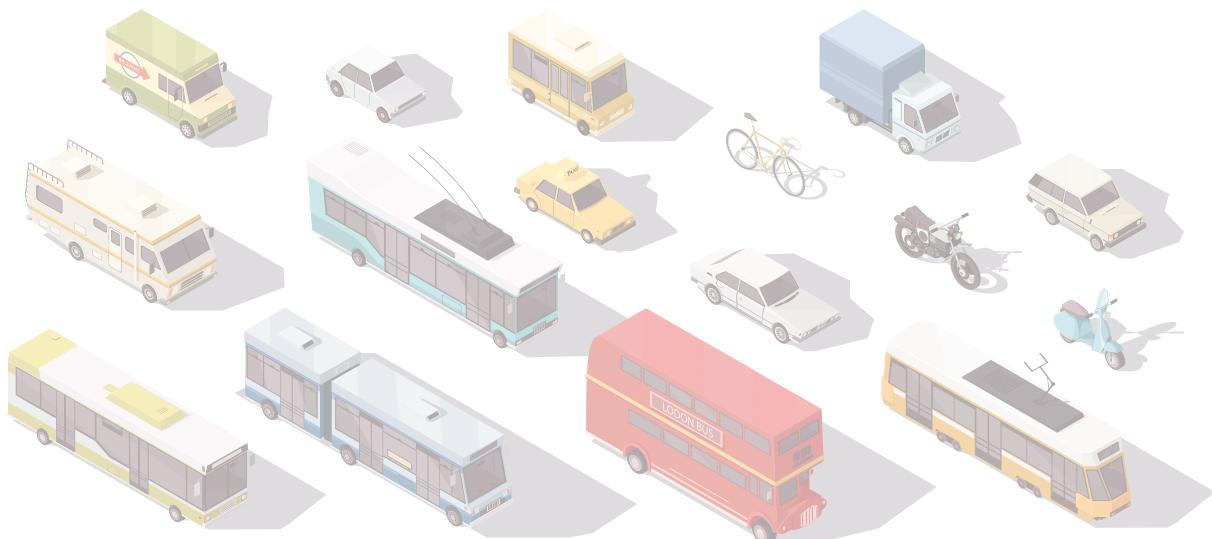
- a. Dokiman konstitision enn pei
- b. Enn sms partaze ant de konesans long-dat
- c. Text Lalwa Travay
- d. Enn ansiklopedi ki pe koz lor evolision bann mod transpor
- e. Enn blog lor Internet ki pe koz lor bann lamizik popiler
- f. Enn meyl ki to pe adres to kamarad lanfans
- g. Enn animator dan enn laniverser
- h. Enn komedien ki pe prezant enn text Shakespeare
- i. Enn komantater lor enn match football
- j. Enn dokter ki pe anim enn konferans ek bann lezot dokter

Exersis 6

Miven fek dekouver ki li finn pas so dernie lexame Grad 9. Li pe koz ek so meyer kamarad Ashley lor telefonn. Li pe servi enn rezis familie. Li ena pou transmet mem nouvel so profesor pou remersie li.

Amenn sa konversation-la dan enn rezis kouran.

"Weh, to'le krwar, mo'nn pas sa dernie lexamen-la! Mari serye, momem mo pa'le krwar. Mo mari kontan. Mo profesor finn fer mwa enn mari lizaz avek so bann konsey tousa. Mo bizin fer so labous dou."



Ribrik 3 – Lortograf

Virgil

An zeneral, enn virgil servi pou mark enn poz dan enn fraz. Me nou itiliz virgil pou ankor lezot rezon. Nou servi enn virgil pou separ bann mo ou bann group mo dan enn seri trwa kitsoz ou plis.

Exersis 1

Azout virgil kot neseser.

1. Mo kontan manz dipin diber ek fromaz.
2. Kari poul ek diri blan ek enn bon zi limon samem mo manze preferé!
3. Lor lalis komision Sam ti ena dipin savonet delwil lay ek zinzam ek dile.

Exersis 2

Azout bann virgil kot bizin dan sa ti pasaz-la.

Yer mo mama mo papa ek mo gran-ser ti al lamer. Letan ti bien ansoleye ek mama ti lev boner pou prepar diri ek kari gato pomdeter salad fri ek pima ek boukou bann lezot kiksoz. Nou finn pas enn bon lazourne me dernie ler zis avan nou ale enn gro lapli finn tonbe.

Apostrof

Dan bann dialog ou konversation, souvan nou servi form **kontrakte** kan nou exprim nou. **Kontraksion** se kan nou kol de mo ansam avek itilisasion enn **apostrof**.

Examp enn mo ki finn **kontrakte**:

To finn bwar delo = To'nn bwar delo

Me kan nou ekrir, an zeneral nou evit servi apostrof ek pa met bann mo dan form kontrakte. Nou observ sa dialog ki 2 kamarad pe gagne.

Kevin: "Kot to'nn ale yer?"

Fanni: "Mo'nn al fer enn letour Flak."

Kevin: "Mari serye! Kan nw'al fer letour ansam?"

Remark

Zot pou remarke ki dan sa konversation-la, Kevin ek Fanni pe servi kontraksion "To'nn" pou dir "To finn al" e "Mo'nn" pou "Mo finn".

Nou reprezent sa kontraksion-la par enn apostrof.

Exersis 3

Remet sa bann kontraksion-la dan zot form long.

1. Nw'al lamer.

2. Ki'nнn arive yer tanto?

3. To'nn fer tou to bann dewvar?

4. Li'a koz ar twa kan to pou al get li.

5. Nou ti'a kontan zwenn twa pou organiz sa fet-la.

Exersis 4

Remet sa bann fraz-la dan form kontrakte kouma nou ti pou servi li dan enn konversations oral.

1. To finn al laboutik?

2. Nou finn al lamer yer tanto.



Kategori Pronom

Tradisionelman, nou definir enn pronom kouma enn mo gramatikal ki nou servi dan plas enn nom prop ouswa enn group nominal.

Examp

Fabrice inn al bazar, li finn al aste legim.

Enn sat inn rant dan lakwizinn, pouz li!

Zordizour, nou plito aksepte ki enn pronom li enn mo gramatikal ki ena kouma fonksion pou ranplas enn lot kitsoz dan enn fraz. Sa lot kitsoz-la, li kapav enn nom prop, enn group nominal (GN), enn verb, enn group verbal (GV), enn fraz, etc.

Ex:

Nom prop	Christelle finn manze gramatin. <u>Li</u> finn bwar enn sokola so ousi.
GN	Sa bann dimounn ki nou ti zwenn yer swar la, zot tou ti sorti Mahebourg.
Verb	Manze, li esansiel pou viv.
GV	Fer spor toule semenn, se enn aktivite importan pou leker.
Fraz	Li inposib leve avan trwa-z-er gramatin. Samem, ki mo ti pe dir li.

Bann pronom kapav ranpli rol size, obze ouswa konpleman dan enn fraz.

Size	<u>Li</u> pankor pase zordi.
Obze	Pret mwa ou lagazet, mo retourne <u>li</u> dan de minit.
Konpleman	<u>Li</u> bien malin, akoz sa mo kontan travay avek <u>li</u> .

Ena plizier kategori pronom:

1. pronom personel
2. pronom demonstratif
3. pronom posesif
4. pronom indefini
5. pronom interrogatif.

1. Pronom personnel

Nou kapav kategoriz bann pronom personnel d'apre zot fonksion, setadir, selon ki zot **size**, **obze** ouswa **reflexif**:

Tablo lor pronom personnel				
	Size	Obze	Reflexif size	Reflexif obze
1 ^e personn singilie	mo gete	get mwa	momem mo gete	get momem
2 ^e personn singilie	to/ou gete	get twa/ou	tomem/oumem to/ou gete	get tomem/oumem
3 ^e personn singilie	li gete	get li	limem li gete	get limem
1 ^e personn pliryel	nou gete	get nou	noumem nou gete	get noumem
2 ^e personn pliryel	zot gete	get zot	zotmem zot gete	get zotmem
3 ^e personn pliryel	zot/bann-la gete	get zot/ bann-la	zotmem zot gete bann-la mem gete	get zotmem/ bann-la mem

Exersis 1

Eski bann pronom dan bann fraz ki pe swiv ena enn valer anaforik ouswa deiktik?

1. Papa ti al bazar gramatin. Li konn tou bann marsan legim.
2. Roseda finn perdi enn kaye yer. Sann-la, li finn kit li dan bis.
3. Get zot enn kou!
4. Darlene ti zwe poker ek so bann kamarad; zot finn perdi.
5. Pa asiz lor sann-la! Mo krwar li kase.

2. Pronom demonstratif

ENN pronom demonstratif fonksionn exakteman kouma enn determinan demonstratif, setadir li kapav swa deiktik swa anaforik. Anfet, li ranplas enn nom ek so demonstratif anmemtan.

Ex: *sa garson-la = sannla-la / sana-la / sann-la*

ENN pronom demonstratif kapav ranpli rol **size**, **obze** ouswa **konpleman** dan enn fraz.

Size	<u>Sann-la</u> pankor stanpe.
Obze	<i>Mo bizin get <u>sann-la</u> avan mo ale.</i>
Konpleman	<i>Mo kontan travay ar <u>sann-la</u> plito ki lot-la.</i>

3. Pronom indefini

ENN PRONOM INDEFINI RANPLAS ENN NOM (OUSWAENN GROUP NOMINAL) SAN KI NOU ENA (OUSWA SAN KI NOU DONN) ENN INDIKASION PRESI LOR IDANTITE SO REFERAN.

Ex: Intel pankor vini.

Samem ki bizin.

Kikenn inn fek rantre.

Kitsoz pe bwi lor dife.

ENN PRONOM INDEFINI KAPAV ZWE ROL SIZE, OBZE OUSWA KONPLEMAN DAN ENN FRAZ.

Size	<u>Kikenn</u> inn perdi so kab telefond gramatin.
Obze	<u>Li</u> ti bwar <u>kitsoz</u> apre so lekours.
Konpleman	<u>Li</u> ti vinn ek <u>kikenn</u> ki zame mo ti zwenn avan.

4. Pronom interogatif

ENN PRONOM INTEROGATIF KAPAV DEFINIR KOUAMAENN MO GRAMATIKAL KI RANPLAS ENN NOM (OUSWAENN GROUP NOMINAL) EKI PERMET POZENN KESTION.

Ex: Kisann-la pe manze?

Kifer lapli tonbe?

Lakel ant zot pou vini tanto?

Exersis 2

Reper bann diferan pronom ki prezann dan sa pasaz-la.

"Eski kikenn finn deza trouv enn lougarou?" Samem kestion ki Marc ti pe poz so bann kamarad san ki okenn pa reisi donn li enn repons. Zot nek get lao, koumadir kestion li ti poze pa ti konsern zot. Sann-la ti pe get so soulie, lotla-la ti pe siflote koumadir nanye ete. "Bon, eski personn pa kapav reponn mwa?"

Exersis 3

Ki bann pronom ape ranplase dan ban fraz ki pe swiv?

1. Rambo finn ramas so fizi. Li ti poze anba.
2. Rambo finn ramas so fizi. Li ti kone li pa ti tousel dan sa lafore-la.
3. Brezil finn rapport Mondial football sink fwa ek Lafrans de fwa. Kisann-la finn gagne pli souvan?
4. Bann Amerikenn finn gagn meday lor dan Mondial feminin. Zot-mem ti meyer lekip.
5. Kan eski pou gagn vakans? Apre lexamen!

Exersis 1

Lir ek observ sa let formel la ek reponn bann kestion ki swiv.

Minister Ledikasion ek Kiltir
50, Apple street
Port-Louis
25 Avril 2019

Misie Marcus Emilien
13, Rue des Abricots
Rose-Hill

Misie Emilien,

O-nom Minister Ledikasion ek Kiltir, mo ena plezir anons ou ki desin ki ou finn avoy Minister dan kad konkour "Desinn lavenir to pei avek Metro Express" finn swazir parmi bann 5 meyer desin dan kategori 12–15 an. Minister prezant ou so felisitasion pou sa performans-la.

Le 15 Me 2019, Minister pe organiz enn expozision bann meyer desin dan tou kategori. Sa zour-la pou ena ousi anons nom bann gagnan dan sak kategori ek enn seremoni remiz pri an prezans Minis Ledikasion. Exposision ek seremoni pou deroul dan hall siez prinsipal Minister ki trouv dan Port-Louis apartir 2.00 p.m.

Nou pe invit ou ek ou paran pou partisip dan sa evennman-la. Nou swete ki ou konfirm ou prezans par telefonn lor 4646464 oplitar le 30 Avril. Si nou pa gagn enn konfirmasyon lor ou partisipasion ziska le 30 Avril, nou pou konsidere ki ou pa pou prezan.

Mo prezant ou mo salitasion distinge,

Mm Karine Latin
Responsab konkour "Desinn lavenir to pei avek Metro Express"

Enn let formel swiv enn striktir presi e li importan respekte sa striktir-la.

Konpar striktir sa let formel ek striktir let informel ki Anna finn ekrir Amanda (dan dernie sapit). Gete kot finn plas adres emeter, kouma finn ekrir formil salitasion etc.

Not 1

Enn kominasion formel li kapav pran form enn e-mail ousi.

Exersis 2

Observ model let formel ki finn donn twa ek reponn bann kestion ki swiv.

Model enn let formel

Nom emeter
Institision emeter (si aplikab)
Ladres emeter
Ladres mail emeter (si aplikab)

Dat Mwa Lane

Nom resepter
Linstitision resepter (si aplikab)
Ladres resepter
Ladres mail resepter (si aplikab)

Misie/ Madam Nom resepter

IntrodikSION Emeter ekrir enn-de fraz pou prezant dan ki kontext li pe ekrir.

Devlopman Emeter ekrir enn ou de paragraf pou explik an detay so reket ou obzektif so let.

Konklizion Emeter explik klerman ki aksion li swete resepter pran par rapor a reket/ obzektif so let.

Formil salitasion.

Signatir
Nom emeter

Kestion

1. Kifer li importan donn ladres emeter?
2. Kifer li importan servi bann tit kouma "Misie/Madam" dan enn let formel? Eski to kapav pans lezot tit ki kapav servi dan enn let formel?
3. Ki bann lezot formil salitasion kapav servi dan enn let formel?

Exersis 3

Dapre twa, dan ki kontext, nou ekrir enn let formel?

Exersis 4

ProdikSION enn let formel

Ena problem bis dan to landrwa. Ekrir enn let formel National Transport Authority(NTA) pou rapport ek dekrir problem ki twa ek bann dimounn dan to landrwa pe fer fas. Dan konklizion to let, formil enn reket kler ki to pe adres NTA.

Ribrik 6 – Tradiksion

Kapav arive kan nou pe tradir enn fraz ki nou pa gagn so ekivalan dan langaz sib.

Parfwa se parski nou pa gagn bann mo ki vedir mem zafer. Me parfwa, se ousi parski pa servi mem fason pou dir bann zafer dan de langaz-la.

Kan ariv sa, nou bizin kas konstriksion text souris e rekonstrir li dan langaz sib.

Examp 1

KM: Nou finn bien amize parski tou nou bann kamarad ti finn vini.
ANGLE: It was fun because all our friends were there.

Examp 2

ANGLE: Jen is good at football and usually scores at every match.
KM: Jen enn bon footballer e li met gorl laplipar-di-tan kan li zwe.

Exersis 1

Tradir sa bann fraz-la ver Angle.

1. Ti servi seval pou vwayaze avan invansion loto.
2. Dan aeropor, si ou bagaz res san sirveyans, bann travayer kapav ramas li ek detrir li.
3. Lenny ti telman fin ki li finn manz so dipin enn sel kou.
4. To bizin met serye sinon to pou fel lafin lane.
5. Mo finn transpir gro kan met-dekol finn apel mwa dan biro.

Exersis 2

Tradir sa bann fraz-la ver KM.

1. It's a pity I did not meet your parents.
2. What a beautiful house! I wish I could live in it.
3. I've never heard such a sad story.
4. Kris lost his car keys but still managed to open the car.
5. Shopping malls are usually crowded during the weekends.



Roman



Enn roman, li enn zistwar ki souvan fiktif e ki souvan finn piblie pou enn apresiasion ek enn lektir individiel.

Enn roman met an plas enn nonb personaz ki evolie dan enn lespas-tan, avek zot bann prop lavantir ek destine.

Kan nou koz enn roman dan literatir, nou etidie boukou zafer. Parmi ena:

Bann personaz (*zot karakter, zot desizion, seki zot pe viv, etc.*)

Bann tem ki pe aborde

Narasision text-la (*ki manier li finn ekrir, kifer li finn ekrir koumsa, etc.*)

Valer letan dan roman-la (*eski resi-la pe arive dan lepase, etc.*)

Konstriksion bann fraz, bann expresion, etc.

Rezis langaz ki pe servi

Reflexion

Fer enn lalis bann similarite ek diferans ki existe ant bann roman ek bann zistwar ki transmet atraver loralite.

Exersis 1

Bann diferan tip roman

Relie sak tip roman ki liste anba ek so deskripsion. Fer enn travay resers (*si bizin*) pou ed twa.

Roman sians-fikzion

Enn tip roman ki souvan santre lor enn krim. Deroulman bann evennman dan sa roman-la base lor bann lanket, koleksion ek analiz bann prev.

Roman otobiografik

Enn roman ki santre lor Listwar. Li evok lepase ek so bann personaz (reel ou imaziner) viv dan sa lepok-la.

Roman polisie

Enn tip roman ki koumans par lanfans ou ladolesans enn personaz prinsipal. Narasion roman-la rakont enn seri evennman ki pou devlop personaz-la so vizion lor lavi.

Roman istorik

Enn roman ki deroul lor lesanz bann let. Bien souvan, de personaz pe esanz bann let pou partaz zot bann emosion ek experyans. Koumsamem lintrig ek deroulman aksion prosede.

Roman fantastik

Sa tip roman-la koz lor lavi enn personaz depi so nesans ziska enn pwin importan dan so lavi (*sanzman idantite, bann dernie moman, etc.*). Personaz lamem pe rakont so zistwar.

Roman epistoler

Bann evennman bizarre ou sirnaturel, bann kreatir mitik ek imaziner, bann aparision inexplikab form parti sa roman-la.

Roman inisiasion/ Roman laprantisaz

Sa roman-la prezant enn zistwar ki base lor bann fe siantifik, lor bann evennman ki emervey ek fasinn lemond siantifik, par examp bann explorasion lespas.

Adaptasian enn extre depi roman **20 000 lie anba delo** ki finn pible par Jules Verne an 1869–1870.

Enn resif horay ki pe sov-sove

Lane 1866 finn marke par enn fenomenn extraordiner, mem sirnatirel pou sertin. Pandan sa lepok-la, pa ti ena boukou mo pou explik ou konpran sa fenomenn-la. Bann rimer finn koumans sirkile avek enn vites extraordiner, wadire finn fann petrol lor dife. Rimer-la ti pe fane, sirtou parmi bann dimounn ki zot travay relie avek losean. Pa ti ena enn dimounn ki pa ti intrige par seki ti pe arive: bann peser, bann marin, bann kapitenn bato, bann komersan maritim, bann skiper. Gouvernman, servis militer ek maritim plizier pei ek kontinan ti ousi preokipe par sa sitiasion-la. Sa intrig-la ti pe propaze depi Lamerik ziska lot bout lamer, kot Lerop.

Ki ti pe arive koumsa?

Depi inpe letan, "enn kiksoz enorm" finn krwaz sime boukou bann navir. Finn raporte ki "kiksoz-la" bien long, boukou pli gro ki ninport ki labalenn ek setase ki nou kone ziska ler. Finn ousi observe ki pa kapav konpar "kiksoz-la" so vites ek enn balenn ou mem enn navir so vites. "Kiksoz-la" ti pe res alime-tengn ek briye anba delo, ek pa ti pe konpran si ti elektrisite sa ouswa bann desarz elektrik naturel.

Ti ena enn krint zeneral ki enn mons inkoni ti pe viv bann fonder losean. Ninport kan, li ti pou kapav fer bann ravaz, ek personn pa ti pou kapav aret li.

Ki ti ete sa "kiksoz-la"? Eski li ti enn aparision sirnatirel, enn rev ou enn invansion bann dimounn ki ti pe delire? Mil kestion ti pe ant zot tou zot lespri... Kiryozite, apre tou, enn linstin imin.



Kestion

1. Ki tem prinsipal ki pe aborde dan sa extre roman la? Konstrir enn rezo lexikal lor tem prinsipal sa extre-la.
2. To pou konstate ki oter-la pa rant dan zistwar-la enn sel kout. Enn latmosfer sispans kree dan louvertir sa zistwar-la. Kifer, selon twa, oter-la swazir sa stil narasion-la?
3. Baze lor seki to finn lir, ki tip roman to panse **20 000 lie anba delo** pou ete?



Jules Verne (1828-1905) ti enn ekrivin franse ki finn vinn enn pionne dan bann roman sians-fikcion a sa lepok-la.

Boukou so bann roman koz lor bann invansion ki finn les bann dimounn perplex ou ki finn boulvers zot lavi a-lepok (*elektrisite, soumarin, mongolfier, etc.*)

Travay resers

Fer enn ti resers lor bann roman ki Jules Verne finn ekrir. Swazir enn ladan ek fer enn ti rezime environ 30 lalinn lor tem liv-la.



XIN CHÀO

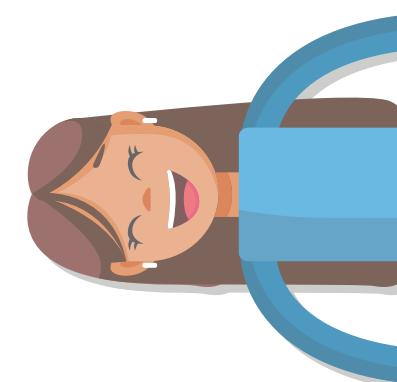
γεια

BONZOUR

HALLO

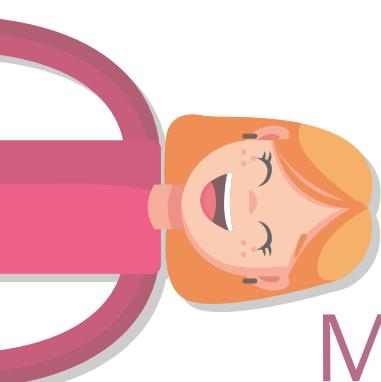


नमस्ते



Sapit 4

Dekouvert langaz



こんにちは

MERHABA

ابحـرم

привет

你好

HOLA

Lir sa text-la, answit reponn bann kestion.

APRANN DAN ENN LOT LANGAZ



Mo bann klas ti pli difisil ki dan lekol primer. Malgre ki mo ti bien kontan ki M. Bogart ti nepli mo profesor, mo ti bizin fer boukou zefor pou ki mo pa **perdi pie**. Enn parmi mo bann pli gro difikilte, sete kwiz quotidien dan klas M. Scoggins, nou profesor *Social Studies*. Sete enn kwiz lor laktialite. Mo ti touletan dernie. M. Scoggins pa ti konpran kifer nou pa ti get linformasion si-z-er toule tanto, oubien **zet enn koudey** lor *New York Times* nou bann paran.

"Si zot pa konpran enn zafer, demann zot paran! Diskit bann nouvel toulezour, se enn zafer bien importan." Toulezour M. Scoggins ti repet mem zafer.

Sak fwa li dir sa, mo ti imazinn mo mama ek mwa dan enn zoli sal-a-manze kouma kot Annette, ek enn zoli latab bien glase, ek mo mama ti pou pe explik mwa bann detay lor zafer *Watergate*. Mo finn deza sey poz mo mama kestion lor konservasjon lavi sovaz kan ti

ena enn devwar lor la. "Kisannla ki anvi sov bann zanimo sovaz kouma bann tig?" Sa ti rann li bien tris. "Kot nou ti reste laba, dan Lasinn, enn zour enn tig ti kokin enn ti-baba."

Parfwa mo ti trouv li zet enn koudey dan mo bann liv e li ti sey eple bann mo tanzantan, me malerezman li ti kontign lir depi drwat ziska gos. Li ti ena enn ti liv ki li ti finn aste dan Chinatown pou li aprann Angle e toule Dimans, mo ti sey montre li. Parkont, mo mama pa ti ena enn latet aprann. E de langaz-la ti telman diferan, ki li ti koumadir mo ti pe dimann li sanz kouler so lizie.

Dan lizinn, mo ti met radio zwe pandan ki nou ti pe travay, e mo ti sey konpran bann informasion. Malerezman, ti ena enn moter zis kot nou etabli e li ti ronfle telman for ki laplipar bann mo ti **nwaye** dan tapaz. Ti ena telman mo ki mo pa ti kone! Mem si mo ti kapav konpran bann fraz, mo konesans zeneral pa ti ase pou ki mo konpran bann zistwar ki zot ti pe rakonte. Mo ti travay bien dan sians ek matematik, me dan tou lezot size, mo ti pran trwa fwa plis letan pou lir Angle ki Sinwa. Mo ti oblize konsantre e si mo ti perdi konsantrasjon enn moman, fraz-la ti vinn inkonpreansib net ek mo ti bizin rekoumans a-zero. Pou sak sink mo ki mo ti lir, mo ti bizin get de dan diksioner. Laplipar letan, apenn mo ti konpran bann kestion. Pa koz trouv repons!

*Trace the theme of violence in the story from inception to its inevitable climax; how is violence unleashed in each of the main characters?**

Mo finn lev mo latet e mo finn trouv mo mama pe pare pou li al dormi. Li ti paret bien frazil anba sa pake linz ki li ti finn mete la. Anplis, li ti met enn palto ki li ti fabrike ar lapo enn gro nounours ki nou ti ramase. Li ti met so legan me **mem sa**, li ti bizin frot so de lame ansam pou sof zot. Vakans dernie, mo ti lir enn zistwar kot enn papa ti asiz ar so tifi pou montre li kouma ekrir enn sek labank. Souvan mo ti pans sa senn-la.

"Eski mo kapav donn twa enn koudme?" mo mama demande. "Non, Ma." Li finn soupire. "To pe bizin travay bien dir! Pa al dormi tro tar, mo piti."

Mo ti anvi al dormi. Mo ti santi mo likou pe vinn pli lour, mo latet nepli tini, mo lizie ferme. Nou lakaz ti som ek vid. Detrwa lera ti pe fer lekours dan lakwizinn. Mo finn frot mo latanp ek mo finn relir kestion-la.

* Retras tem laviolans dan sa zistwar-la depi so koumansman ziska so denouman final; kouma eski laviolans devlope dan sak personaz prinsipal?

Tradikcion ek adaptasian depi *A Girl in Translation* par Jean Kwok, 2010.

1. Reponn par Vre (V) ou Fos (F). Zistifie sak repons.

V/F
a. Narater ti bien kontan M. Bogart. _____
b. Informasian ti mem ler toulezour. _____
c. So mama ek li ti ena enn zoli sal-a-manze. _____
d. So mama ti bien sagrin bann zanimozovaz. _____
e. Li ti gagn difikilte pou konpran bann kestion. _____

2. Ki li ti bizin fer pou ki li pa "perdi pie"?

3a. Mansionn 1 kitsoz ki M. Scoggins pa ti konpran ar so bann zelev.

3b. Dapre twa, kifer bann zelev-la pa ti kapav fer sa?

4. Dir kouma narater so mama ti reazir kan li ti pe koz lor konservasion lavi sovaz.

- 5. Ki insidan ti arive dan Lasinn?**
- 6. Dapre twa, kifer narater travay bien zis dan sians e matematik?**
- 7. Donn 2 rezon kifer so mama pa ti kapav lir.**
- 8. Ki detay montre ki ti pe fer extra fre?**
- 9. "Pa koz trouv repons!" Reekrir sa fraz-la me sa fwa-la servi mo 'inkapab'.**

10. Explik sa bann mo-la.

- a. perdi pie
- b. zet enn koudey
- c. nwaye
- d. inkonpreansib
- e. mem sa

10. Trouv bann tradiksion ki apropriye pou bann mo ek expresion ki swiv, dapre manier ki finn servi zot dan pasaz.

Kreol Morisien	Angle
laktialite	
koumadir	
lekol primer	
laplipar letan	
soupire	
	unfortunately
	daily
	dining room
	teddy bear
	holidays

Dekouvert langaz

Manier ki bann dimounn koz Kreol atraver lemond diferan. Dan Moris, nou pou trouve ki mem kan nou pe koz Kreol Morisien ena diferan manier dir enn mem mo. Nou apel bann diferan fason dir enn mo bann **varyant**, par exanp, “delo – dilo”, “kouma – kouman”.

Ena plizier rezon ki fer varyant existe me pa ve dir ki ena enn fason prononse pli bon ki lot. Bann varyant rann enn langaz pli interesan.

Exersis 1

1. (a) Trouv omwin enn varyant pou sakenn sa bann mo-la

- Bokou
- Bwem
- Kannson
- Karton
- Demin
- Lafnet
- Lakouzinn
- Krab
- Pwanie

(b) Par tomem, trouv 3 lezot per varyant.

- (i) _____
(ii) _____
(iii) _____

Ki manier?

How are you?

Comment ça va ?

Kaise ba?

Exersis 2

Lir text ki swiv.

Pou mon bann kamarad

(*Lor ler Braves de la Germanie*)

Bann kamarad, si fie lor latristes
Nou lavenir pa sir li briye.
Anou gard plito lasazes
Nou bann vie ki ti konn touzour riyé.
Dan tou traka lavi
Sagrin, douler, sousi
Anou konn extrer sa ti lagrin foli
Ki amenn lazwa dan pei.

Pa pran mo ti prefas
Pou enn move pretansion
Fer parti bann gran poet deklas.
Sa ti zame mo lanbision.

Me kan letan pe met lipie lor akselerater
E ki mo lavenir paret plis deryer ki divan
Les mo sey omwin fer enn kout zwer
Ek fer mo adie dan enn fason ki plezan.

"Pou Madam Borel Jeune" adapte par Chrestien (1822), readapte par Carpooran et al. (2018)



(a) Propoz enn definision pou bann mo souligne.

(b) Donn enn sinonim pou mo:

- (i) Fie
- (ii) Fason
- (iii) Plezan

(c) Donn enn antonim pou mo "sagrin".

(d) Identifie 2 mo dan sa text-la ki ena varyant. Donn omwin enn ou de varyant pou sakenn.

Exersis 3

Apart bann varyant ki existe dan Kreol Morisien, ena bann lezot manier koz Kreol ki existe andeor Moris.

Apart Moris, nomm 3 zil kot bann abitan koz Kreol dan Losean indien.

Get bann fraz ki swiv ki an Kreol Reyone, ek esey konpran ki zot pe dir.

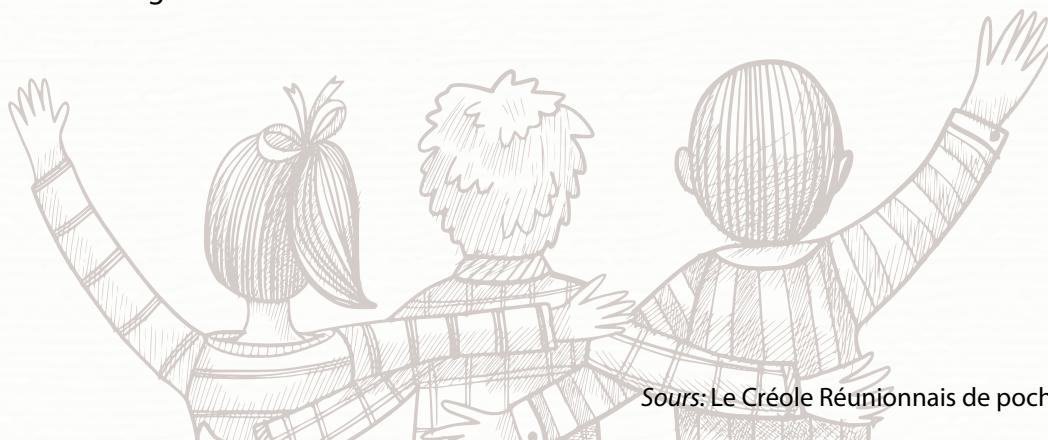
(i) Sa lé dou.

(ii) Mi ariv pa.

(iii) Pa bezoin ou la per.

(iv) Kossa la arive?

(v) Nou la kas mang?



Sours: Le Créole Réunionnaise de poche, Assimil

Diskision dan klas ant zelev-profeser

- (i) Dir ki bann faktor finn ed zot konpran sa bann fraz-la.
- (ii) Dir ki bann difikilte zot kapav finn gagne pou konpran sertin fraz.
- (iii) Eski zot ti pou kontan aprann enn lot lang? Kifer?

Exersis 4

Apart bann lang kreol, ena bann lezot lang ki koze atraver lemond. Ala enn lalis avek diferan pei oubien zil.

Fer enn ti resers ek trouv lang (ou bann lang) ki koze dan sa bann pei-la. Finn fer enn lexanp pou twa.

(Not: Pa blye nom bann lang touletan koumans par enn maziskil.)

Pei	Lang
1. Lafrans	Franse
2. Langleter	
3. Lespagn	
4. Lalmagn	
5. Lamerik	
6. Sesel	
7. Madagaskar	
8. Lasinn	
9. Lenn	
10. Lostrali	
11. Canada	
12. Brezil	

Ribrik 3 – Lortograf

Vwayel 'OU' ouswa 'U'

Dan KM, nou servi let "o+u" pou reprezent son [u] par examp **boul**.
Dan KM, nou servi let "u" pou reprezent son [ʌ] par examp **brushing**.

Lir sa bann fraz-la.

- Kan dimounn sorti dan twalet, bizin pa blyie flush.
- Mo likou extra fernal, mo krwar mo finn mal dormi.
- Bann mason servi marto ek koulou.
- Azordi dan restoran, ti ena enn rush pa posib.
- ENN zelev kapav pran duster ek efas tablo.
- Mo kontan manz burger poul.

Exersis 1

Identifie bann mo depi dan sa bann fraz-la kot zot ena son [u] ek [ʌ] ek plas zot kot bizin dan tablo.

[u]	[ʌ]

Exersis 2

Konplet sa bann mo-la par 'ou' ouswa 'u'.

- Kan bann magazin pe ferme, bann anplwaye bes sh__ters.
- R__l brit, mor brit!
- Servi cotton b__d pou netway nou zorey.
- Toulez__r delo aret k__le 9-er.
- Ena enn b__g dan so sistem informatik.



Enn fraz sinp

Enn fraz sinp, se enn fraz ki kontenir enn sel verb ek enn sel size.

Examp 1

- a. Zahil galoupe.
- b. Lisien zape.
- c. Bis pou demare 3.30 p.m.

So size kapav enn group nominal (GN), sa ve dir enn group mo avek enn nom prinsipal ek so verb kapav fer parti enn group verbal (GV).

Examp 2

- a. Anne-Claire ek John pe aste komision.
- b. Mo kouzinn Nina bien kontan bann liv romantik.

Kouma dan examp (2b), enn group verbal kapav kontenir enn GN ki konpleman obze ousi.

Not

Seki pli bizin rapel se ki enn fraz sinp ena ENN SEL VERB ek ENN SEL SIZE.

Nou ousi konsider bann fraz inperatif ek inpersonel kouma bann fraz sinp, mem si zot pena size.

Examp 3

- a. Vinn ek mwa! (*Inperatif*)
- b. Ouver zot liv bann zanfan. (*Inperatif*)
- c. Ena trwa zwazo lor brans. (*Inpersonel*)
- d. Ena sis zwer dan enn lekip volley-ball. (*Inpersonel*)

Exersis 1

Identifie bann fraz sinp dan lalis ki swiv.

- a. Mo pou al laboutik demin gramatin.
- b. Vanessa so granmer pou kwi enn kari tanto.
- c. Amenn to sak ek twa taler.
- d. Lydia finn manz farata gramatin ek li finn bwar dite.
- e. Rishi pou rant so lakaz inpe tar akoz ena lapli.
- f. Juanito kontan so gran frer.
- g. Mo fatige.
- h. Eski to pou vinn lantrennman demin?
- i. Pran enn sez ek asiz twa.
- j. Paul ek Anna finn al grinp montagn Dimans.

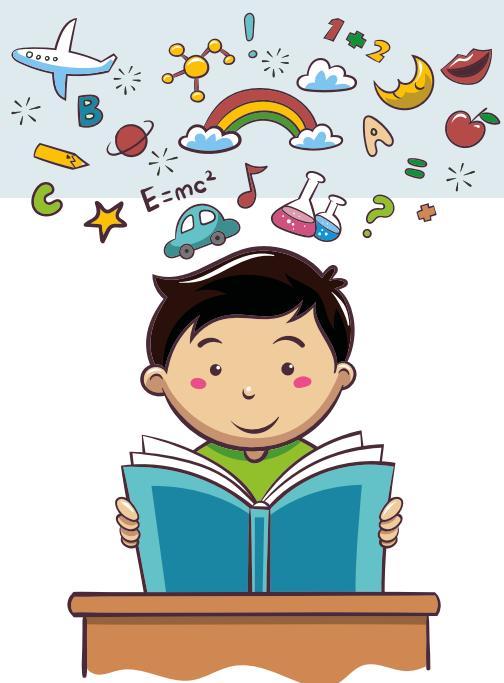
Form fraz

Enn fraz kapav ena de form: **form afirmatif** ek **form negatif**.

Nou servi *form afirmatif* kan enn dimounn pe fer kitsoz ek *form negatif* kan li pa pe fer sa kitsoz-la. Pou kre enn fraz dan form negatif, nou azout **pa** devan verb ouswa devan bann marker TMA si ena.

Examp 1

- a. *Leila pe al bazar.* (**form afirmatif**)
Leila pa pe al bazar. (**form negatif**)
- b. *Ben kontan lir.* (**form afirmatif**)
Ben pa kontan lir. (**form negatif**)



Exersis 2

Met bann fraz ki pe swiv dan form negatif.

1. Jean-Luc kontan gato.
2. Fatima finn aroz so bann fler.
3. Demin, Yash pou amenn so lisien promne.
4. Mo granper ti abitie rakont nou zistwar.
5. Davina pou amenn enn kado pou mo ser tanto.
6. Kunal ti pe fer enn desin lor so laptop.
7. Nikita so lavwa resanble Beyoncé.
8. Julien ti kontan zwe kart ek so bann kamarad pandan rekreation.
9. Nishi ti invit mwa pou so laniverser.
10. Christian ti fer enn kari poul Samdi dernie.

Tip fraz

Ena 4 tip fraz:

1. fraz deklaratif
2. fraz interogatif
3. fraz exklamatif
4. fraz inperatif.

Not

Toule 4 tip fraz kapav swa dan form afirmatif, swa dan form negatif.

Fraz deklaratif

Nou servi enn **fraz deklaratif** pou enons enn kitsoz ki nou konsider vre ouswa pou konstat kitsoz, ouswa ankor pou donn nou lopinion lor kitsoz.

Examp

Jean-Marie kontan manz gato-banann.

Jean-Marie pa kontan manz gato-banann.

Mo panse ki Jean-Marie kontan manz gato-banann.

Fraz interogatif

Nou servi enn fraz interogatif pou poz enn kestion apartir enn fraz deklaratif. Pou form enn fraz interogatif, nou azout **eski** pou koumans fraz-la ek nou azout enn pwin interogasion alafin.

Exanp 1

Eski Jean-Marie kontan manz gato-banann?

Not

Nou kapav kree bann lezot kestion kan nou servi enn pronom interogatif.

Exanp 2

Avek kisann-la Jean-Marie kontan manz gato-banann?

Kifer Jean-Marie kontan manz gato-banann?

Kan eski Jean-Marie kontan manz gato-banann?

Fraz exklamatif

Nou servi enn **fraz exklamatif** pou indik enn emosion (*lakoler, lazwa, latristes, sirpriz, etc.*) ki pe akonpagn seki nou pe dir. Nou azout enn pwin exklamasion alafin sa fraz-la.

Exanp

Jean-Marie kontan manz gato banann!

Ayo! Get ki kantite gato banann Anna pe manze!

Fraz inperatif

Nou servi enn fraz inperatif pou donn enn lord. Pou nou kree enn fraz inperatif, nou pa met size devan verb-la.

Exanp

Manz to gato-banann.

Aret ekrir.

Exersis 3

Fer bann fraz interogatif apartir bann fraz dan exersis 2.

Exersis 4

Fer bann lezot kestion apartir bann fraz dan exersis 2. Pou fer sa bann lezot kestion, servi enn pronom interogatif.

Ribrik 5 – Prodiksion oral ek ekri

Exersis 1

Lir dialog ki pe deroule ant Ravi ek Jane ek reponn bann kestion ki swiv.





Reponn bann kestion ki swiv.

- Ki lopinion Jane lor seki Ravi pe dir?
- Eski, dapre twa, Ravi finn baz li lor bann exanp presi pou donn so lopinion?
- Lor ki Jane baz so lopinion?

Explikasjon bann nosion "lopinion", "argiman", "lexanp"

Sa dialog ant Ravi ek Jane la montre ki sakenn ena enn lopinion diferan.

Lopinion

Enn **lopinion**, se enn lide ouswa enn zizman ki enn dimouunn ena lor enn kiksoz. Enn lopinion, li kapav fonde lor bann fe ouswa lor bann santiman.

Kan enn lopinion baze lor bann fe, nou dir ki se enn **lopinion obzektif**.

Kan enn lopinion baze zis lor bann santiman, nou dir ki se enn **lopinion sibzektif**.

Dan ka Jane, nou trouve ki li devlop so lopinion apartir bann fe obzektif (observasion lanatir, kiltir, langaz) alor ki Ravi devlop so lopinion apartir enn sel inprision. Toulede lopinion valab, me dan kad enn deba, setadir enn esanz bann lide, li importan devlop bann lopinion ki fonde apartir bann fe obzektif.

Nou apel lopinion obzektif bann **argiman** ki pou servi pou defann enn lide. Nou ousi servi bann **exanp** pou soutenir enn argiman.

Enn-de exanp argiman :

1. *Mo panse ki Moris enn zoli pei [lopinion] parski li ena bann laplaz [argiman baze lor fe observab] kouma Blue Bay [exanp], me osi bann montagn [argiman baze lor fe observab] kouman Le Morne [exanp].*
2. *Li importan servi portab an moderation [lopinion] parski so lalimier ble [argiman baze lor fe observab] kapav amenn bann maladi lizie [exanp].*



Exersis 2

Apartir bann tem ki aparet anba, devlop enn lopinion ki to pou soutenir par enn argiman baze lor enn fe obzektif ek enn lexanp. Finn fer enn exanp pou twa.

Sigaret – Sigaret move pou lasante parski bann prodwi simik ki li kontenir afekte poumon ek devlop bann maladi kouman kanser.

1. Larzan
2. Zanimo
3. Lar

Deba

Enn deba se enn diskision ki de dimounn ou enn group dimounn ena lor enn size. Pandan enn deba, zot exprim bann lopinion differan atraver bann argiman ek bann lexanp. Enn deba kapav bien formel kouma bann deba ki nou trouve dan televizion. Li kapav ousi plis informel ek pran plas ant bann kamarad ou bann mamb enn fami. Seki importan, se prosesis reflexion ek esanz bann argiman dan enn atmosfer konstriktif.

Dan klas ousi kapav fer enn deba lor enn size ki konsern bann zelev. Kouma dan tou deba, ena bann etap importan ki bizin respekte.

Bann letap preparation ek deroulman enn deba:

1. Idantifikasion enn tem ou enn size diskision
2. Idantifikasion de group zelev ki pou defann de lopinion differan lor size-la. Par exanp, enn group ki pou an faver size-la ek enn lot group ki pou kont size-la.
3. Faz resers lor tem ou size diskision par bann zelev dan sak ban group.
4. Organizasion bann lide, argiman ek exanp par sak group.
5. Deroulman deba dan klas dapre bann reg ki pou etablir ant zelev ek profesor.
6. Konklizion deba.

Pandan deba, li bon ki:

- Enn zelev zwe rol *Time-keeper* pou checke ki sak manb dan sak group ena mem letan pou koze.
- Enn zelev zwe rol *Moderator* pou distribie laparol ant bann manb sak group.
- Moderater anons deba ek donn laparol sak manb dan sak group.
- Sak manb sak group ena so tour pou devlop enn ou enn bann argiman pou defann lopinion so group lor size-la.
- Dan konklizion deba, sak group pou rezim lide ki li pe defann.

Exersis 3

Apartir bann explikasian ki finn done, prepar enn deba lor enn bann size ki swiv:

1. Enn sosiete ki miltileng ena plis potansiel devlopman.
2. Bann lang kreol enn fami lang kouma ninport ki lezot fami lang.
3. Bizin servi lang maternel dan koumansman skolarizasion.

Eski
to kone?

Pratik deba finn invante par bann Grek. Bann filozof, orater, ekriven ek mem bann sinp sitwayen ti ena labitud diskrit an piblik lor bann size importan dan zot sosiete. Pratik deba kot bann Grek, li lie avek prinsip fondamantal **“demokrasi”**. La, pouvwar (*mo grek pou “pouvwar” li “kratos”, “- krasi” dan Kreol*) dan lame tou bann dimounn dan enn sosiete (*mo grek pou dimounn li “demos”, “demo-” dan so form Kreol*).





Tradiksion se enn konpetans ki devlope avek pratik. Lir bann text ki swiv ek tradir zot. Pa blyie fer referans bann explikasian ki ena dan 3 premie sapit.

Exersis 1

Tradir bann text swivan ver Angle ou Kreol Morisien.

1. Se a sa moman-la ki Polly ti rant dan lasam. So zoli visaz ron ti krispe. So regar ti sever. Sis gro roulo roz flio ti pe tini so seve ek enn fisi delave ti poze lor so latet. Li ti ena sinkant an me li ti paret swasant fasil.

Exte: *Tom Kamaleon, Jason Lingaya. (2017)*

2. Every 21st June, the *Fête de la Musique* is celebrated in France. It is a very popular festival and all the events are free. Participants are both professionals and amateurs. A lot of French people play music. This festival started in 1982.
3. Ti ena enn fwa enn vie bonnfam ki ti ena enn garson, me pov boug-la ti bien bet. Enn zour so mama avoy li aste enn lasi bazar. Ler li retourne, li pe zwe-zwe ek sa lasi-la ziska maler arive, li al koup latet mouton so mama! So mama ankoler, zour li, dir li: “*To ti bizin met li dan enn saret lapay, pa ti pou arriv sa!*” Garson dimann pardon, promet li pou fer atansion lot kout.

Adaptasian “Zistoire éne malinbougue”, *Le Folk-lore de l’île Maurice*, Ch. Baissac. (1888)

4. When asked to introduce herself, Jen said, “*I am 16 and I go to college. I also volunteer for an NGO. I do lots of things for them. I type documents and do research on the internet. I think that we must all help each other. This has enabled me to learn a lot.*”



Nouvel

Ki ete enn nouvel?

Enn nouvel, se enn tip text ki zeneralman kourt. Parey kouma enn roman, li rakont enn zistwar. Li telman kourt ki nou kapav lir li enn sel kout konpare ek enn roman ki nesesit enn lektir plizier zour. Nou osi konstate ki ena tigit personaz. Ena enn sel sitiasion ou intrig, e zistwar-la deroul otour samem. Enn nouvel kapav ena kouma personaz prinsipal bann zanimo. Li kapav drol ek komik, me li pa touletan ena enn moral. Langaz ki servi dan enn nouvel direk pena siperfli pou ki denouman zistwar-la arive san fer bann detour initil.



Reflexion

Reflesi ek propoz enn similarite ek enn diferans pou bann zanr literer ki to finn etidie ziska ler dan ribrik Literatir (*fab, roman, nouvel*).



Lektir ek apresiasion enn extre depi enn nouvel**Korbo**

Mo ti pe asize lor enn sez. Dan enn saldatant. Tou bann lezot sez ti vid me mo ti ena linpresion mo pa ti tousel. Lasal-la, ki ti penn an kouler blan, ti bien ilimine. Ti enn drol kalite iliminasion selman. Ki ti ni depi enn glob ni depi enn tib. Ni depi soley ousi. Wadire lalimier lalinn mem si ti gran lizour. Enn lalinn eklipse, kler-obskir. Ti ousi ena de-trwa pofler. Dan ki pa ti ena fler. Dan enn kwin, ti ena enn poubel ki ti vid. Ti ena salte otour poubel-la. Omilie lasal-la ti ena enn ti latab dibwa ki ti ena form enn krwasan. Enn gro parasol zonn ti pe kouver latab-la lor ki ti ena enn vie magazinn. Ki mo ti pe atann? Kisann-la mo ti pe atann? Mo bien lapenn dir. Kouma mo ti pe plin ar atann, mo'nn pran enn magazinn mo'nn koumans lir. Ti ena enn interview enn korbo ki ti pe travay ramas salte. Zame mo'nn lir interview enn korbo dan mo lavi, ek ti premie fwa ki mo tann dir ki ena korbo ki travay ramas salte. Mo'nn koumans lir lartik-la avek boukou plezir.

Zournalist: Ou travay ramas salte. Ou mem premie zanimo ki travay.
Ki sa fer ou resanti koumsa?

Korbo: Enn gran santiman fierte pou tou fami zwazo me sirtou
pou kominote korbo.

Zournalist: Depi kan ou'nn koumans travay?

Korbo: Sa fer plis ki de mwa. Me, pou revinn lor ou kestion konsernan premie
zanimo ki travay, sannla-la mo pa tro sir. Se enn tro gran loner ki ou pe
fer mwa. Mo krwar mo bizin fer atansion. "Apprenez, monsieur, que tout
flatteur vit au dépens de celui qui l'écoute."

Zournalist: Pa gagn traka. Mo pa atire ek ou manze ek ousi pena okenn fromaz
dan ou labek. Ou pa zis koz Kreol me Franse ousi? Ou enn korbo
poliglot tou?

Korbo: Wi Kreol mo lalang maternel, me dan anvol parsi, anvol parla, mo'nn
aprann lezot langaz ousi. E kouma nou abitie dir: Franse ze koz, Angle ze
debriy. (Li kas enn gran riye)

Anmemtan ki mo ti pe lir ki korbo-la ti kas enn
gran riye apre so repons, wadire mo'nn tann riye
ousi. Selman, ler mo ti get otour mwa, pa ti ena
nanye mem. Okenn souris riye.



Extre Longanis, saser, korbo ek lezot ti zistwar, enn rekey nouvel par Aanas Ruhomaully (2016).

Kestion

- a. Ki travay korbo fer?
- b. Donn enn rezon kifer korbo kapav personaz prinsipal sa text-la.
- c. Ki to panse vedir term 'poliglot'?

A-propo sa text-la:

Aanas Ruhomaully enn oter morisien ki finn prezant sa nouvel-la dan enn rekey pou premie konkour literer organize par Creole Speaking Union an 2015. So text ti prime dan kategori "Nouvel".

Longanis, saser, korbo ek lezot ti zistwar enn rekey ki regroup wit nouvel.

Kestion

- a. Ki latmosfer ki kree dan koumansman sa nouvel-la? Ki bann eleman importan kontribie a sa latmosfer-la?
- b. Dapre sa extre-la, ki to kapav dedwir lor Korbo so personalite?
- c. Fer enn ti resers lor seki korbo dir: "*Apprenez, monsieur, que tout flatteur vit au dépens de celui qui l'écoute.*"

Ki so lorizinn, ek kifer korbo servi sa kouma enn replik pou so interlokiter?

Sapit 5

Perspektiv for lavenir



Lir sa text-la, answit reponn bann kestion.

KI POU SWAZIR?



Lane Grad 9, se enn lane bien importan parski kan sa lane-la fini, to pou finn bizin swazir ki bann size to pou fer dan Grad 10. E souvan, swa ki to fer pou Grad 10 determinn seki to pou fer plitar, dan Grad 12 ek 13, oubien mem ki travay to pou fer kan to kit lekol. Donk, sa swa-la li **krisial**.

Me kouma fer pou fer enn bon swa? Kouma nou kapav sir ki swa ki nou fer asterla li bon pou nou lavenir? Mo bizin dir ki pena enn sel respons pou sa bann kestion-la. Tou dimounn differan e kontext kot nou viv differan. Donk, pena enn sel respons ki pou al ar tou dimounn. Parkont, mo kapav dir zot ki tou respons depann lor mem zafer: enn bon konesans nou personalite, bon informasian ki nou ena ek soutien bann dimounn ki ena lexperians.

Kan nou bizin fer bann swa, li **extremman** importan ki nou kone ki kalite dimounn nou ete, savedir ki nou kontan dan lavi, ki nou bann defo, ki nou bann kalite. Eski nou enn dimounn ki kontan pas letan dan lanatir oubien nou prefer res dan lakaz? Eski nou kontan travay an-group oubien nou kontan tousel dan enn kwin? Pou sertin dimounn, li bien konplike reponn sa bann kestion-la, pou lezot li pli sinp. Me li importan ki sakenn pran letan pou li trouv so prop respons parski zot swa depann lor enn bon konesans zot personalite. Enn zafer ki fode pa blyie: se zot ki ena lakte zot personalite.

Enn fwa ki zot finn trouv sa bann respons-la, li neseser ki zot al rod linformasian lor bann size oubien bann domenn ki interes zot. Internet finn vinn premie mwayin rod linformasian zordi. Zot kapav vizit bann sit zeneralize oubien al lor bann sit pli spesialize. Zot kapav al lor bann blog ki bann dimounn ekrir lor zot bann sant lintere. Sit bann liniversite enn bon **resours** ousi. Zot kapav ed nou konpran kot bann size kapav amenn nou. Tousala, pou permet enn aprofondisman nou konesans.

Anfin, zot kapav ousi koz avek bann dimounn otour zot. Bann dimounn ki pli pre ar zot, se zot paran. Zot bizin pran letan pou diskite ek ekoute ki bann paran dir zot parski bann paran ena experyans lavi ek experyans travay. Anplis, se bann dimounn ki kontan zot e ki pou fer tou pou donn zot bann meyer sans dan lavi. Answit, dan boukou lekol zordi, ena bann profesor ki fer "Careers"; se bann profesor ki finn forme pou ed bann zelev reflesi ek fer bann swa pou zot bann size me ousi, souvan, pou karyer ki zot pe pans swazir. Finalman, si zot gagn lasans, zwenn bann profesional ki pe travay dan domenn ki interes zot, profite koz ar zot e poz tou kestion ki zot ena.

Si zot servi enn **kombinezon** sa trwa letap ki nou finn mansione-la, zot ena boukou sans fer enn swa ki adapte avek kalite dimounn ki zot ete.

Enn dernie ti konsey: kan zot pe koumans reflesi, touzour koumans par pli vag pou al ver pli spesifik. Par exanp, dan sa tablo ki pe swiv, ena 3 kolonn: premie-la dir bann domenn bien vag e de lezot-la vinn pli spesifik. Sa kapav donn zot enn lide kouma zot kapav reflesi dan zot domenn.

Zeneral	Spesifik	Pli spesifik
Sians	Medsinn	Pediat
Biznes	Marketing	Lavant prodwi elektromenaze
Travay maniel	Elektrik	Kree enn antrepriz elektrik
Teknolozi	Inzenier informatik	Robotik
Lamizik	Mizisien	Ravanie

1. Reponn par Vre (V) ou Fos (F). Zistifie sak repons.

	V/F
a. Swa size dan Grad 9 pena okenn importans pou lavenir.	_____
b. Si tou dimounn ti parey, tou dimounn ti pou fer mem swa.	_____
c. Swa ki enn dimounn fer depann lor so personalite.	_____
d. Paran importan parski zot ena experyans.	_____
e. Enn travayer maniel kapav kree enn antrepriz.	_____

- 1. Ki savedir "kontext kot nou viv diferan"?**
- 2. Dapre twa, kifer pou sertin dimounn li difisil reponn bann kestion lor zotmem?**
- 3. Reformil sa fraz-la: "se zot ki ena lakte zot personalite".**
- 4. Ki ete enn "blog"?**
- 5. Ki kontribusion bann profesionel kapav amene dan nou swa?**
- 6. Donn 2 travay 'pli spesifik' ek differan, ki enn dimounn ki interese par lamizik kapaver.**
- 7. Dapre loter, ki 2 obzektif final bizin ete kan nou swazir enn travay.**
- 8. Dan mwins ki 50 mo, rezim 3 etap ki loter dir bizin pase pou fer enn swa.**
- 9. Explik bann mo swivan:**
 - a. krisial
 - b. extremman
 - c. resours
 - d. konbinezon
 - e. lavansman

10. Trouv bann tradiksion ki apropriye pou bann mo ek expresion ki swiv, dapre manier ki finn servi zot dan pasaz.

Kreol Morisien	Angle
determinn	
soutien	
bliye	
spesialize	
experyans travay	
	choose
	teamwork
	general
	therefore
	advice

Lavenir

Tania, Joey ek Ravi trwa meyer kamarad ki ti zwenn pou premie fwa dan lekol primer. Profeser ti met zot asiz ansam pou fer enn devwar kot zot ti bizin diskit lor zot bann proze fitir.

Sa lepok-la, Tania ti reponn ki li reve vinn enn otres-de-ler. Sa ti pou permet li vwayaze pou dekouver bann lezot orizon. Joey ti riye ek ti dir ki li bon ena bann rev, me kifer li pa fer kiksoz pou so pei? Joey ti ena **lanbision** pou vinn enn polisie pou servi so pei. Enn gran **diskision** ti pou eklate ant sa de-la si Ravi pa ti intervenir. Ravi ti dir zot ki pa ti ena okenn bon ou move swa pou fer. Toulede ti ena rezon ek zot ti ena drwa fer seki zot anvi plitar. Ravi ti ousi rakont zot seki so mama finn touletan dir li: lemond ase gran pou akeyir sakenn so vizion ek so **rev**. Ena plas pou zot tou zot **vizion** lavi. Ravi, de so kote, ti anvi vinn enn papa plitar. Li ti touletan admiratif devan so papa ki ti abitie okip so kat zanfan apre so ler travay. Sa ti toulstan fer li reve ena bann zanfan plitar. Anplis, bann konsey ki so mama ti donn li finn amenn enn mision dan so latet: kifer pa partaz sa bann ti koze-la evek so bann prop zanfan dan lavenir?

Kan so de kamarad finn ekout Ravi so **pwin-de-vi**, zot ti etone par simplisite so panse. Zot finn res trankil pandan enn bon moman, apre toule-trwa zwenn, koumadir lespwar renet a sak fwa andan zot. Enn lalimier invizib ekler zot sime, ek zot trwa lespri fonksionn kouma enn sel. Lerla, zot blyie tou bann negativite ek fonse pou get divan.

Zot finn konn esek, bann konplex ek bann dout, ek enn **militid** problem ki relie ek ladesans. Zot finn gagn bann moman febles, me kan toule-trwa zwenn, koumadir lespwar renet a sak fwa andan zot. Enn lalimier invizib ekler zot sime, ek zot trwa lespri fonksionn kouma enn sel. Lerla, zot blyie tou bann negativite ek fonse pou get divan.

Aster ki zot finn gagn kinz-an, zot bann perspektiv lor lavenir finn agrandi. Tania finn dekouver ki li ena enn lamour pou kwafir ek pe panse pou lans li ladan. Li nepli anvi vwayaze akoz li realize ki so bann paran dan laz, ek li prefer res avek zot. Joey kone ki plitar li pou vinn enn **aktivis**, parski li santi ki li bizin denons bann problem ki ena otour li. Me li realize ki sa an konfli avek so rev lontan: vinn enn polisie. Avan li fini kolez, kitfwa, li pou gagn inpe plis lekleraz lor seki li bizin fer. Ravi, de so kote, finn anvi aret letid apre kolez ek fer so prop **biznes** otour bann plant ek legim. Pou premie fwa, li gagn konfli ek so papa, akoz li ti ena lezot proze pou Ravi. Me aster-la, se Joey ek Tania ki rapel Ravi ki li bizin res ouver a so prop vizion lor lavi.

Exersis 1

**Konstrir enn rezo lexikal avek omwin 10 mo pou sakenn sa bann tem-la.
Finn fer enn lexanp pou twa.**

Lespwar : espere, lasans, respire, viv, deziem sans, ankouraze, lafwa, eseye, pozitif, vinker

- a. Metie
- b. Lanbision
- c. Rev
- d. Pozitivite
- e. Diskision
- f. Vizion
- g. Pwin-de-vi
- h. Miltitud
- i. Biznes

Exersis 2

Relie sak mo ek so definision. Finn fer enn lexanp pou twa.

Mo	Definition
Frilans	ENN DIMOUNN KI FER BANN KANPAGN POU AMENN BANN SANZMAN NIVO SOSIAL, ENVIRONNMENTAL, POLITIK, ETC.
Reflexion	ENN MOMAN DAN LETAN KI PA ANKOR ARIVE.
Filozofi	ENN DIMOUNN KI PA OKIP ENN TRAVAY FIX, ME KI SOUVAN TRAVAY A SO PROP VITES AVEK ENN OU PLIZIER KONTRA.
Korperativ	AKSION PANSE, REFLESI OU BIEN MEDIT LOR KIKSOZ.
Aktivis	ENN GROUP DIMOUNN KI ZWENN ANSAM POU FER ENN ANTREPRIZ, EK APRE PARTAZ ZOT PROFI DAN ENN FASON EGAL.
Lavenir	ENN BRANS LETID KI POZ BANN KESTION LOR NOU LEXISTANS, OU BANN PANSE KI ENN DIMOUNN ENA LOR MANIER KI LI BIZIN VIV, FER BANN SWA, REFLESI, ETC.
Antrepreneur	ENN DIMOUNN KI OUVER SO PROP BIZNES. LI PRAN RISK, INVESTI, GAGN PROFI LOR SO PROP KONT.

Exersis 3

Sak mo anba ena enn omonim. Rod so definition ek fer enn fraz avek sakenn.

- a. reflexion
- b. batri
- c. rans
- d. tablet

Examp: *regar*

i. **regar: enn konter delo ou enn laparey ki mezir konsomasion delo**

Toule semenn, enn travayer CEB vinn chek so regar delo.

ii. **regar: fason ki nou pe get kikenn**

Li pe lans mwa bann regar pertirbe akoz li pe gagn traka.



Tretman let "x", "ks" ek "gz"

Dan KM, nou servi let "x" pou reprezent son [ks] sirtou dan bann mo relativman kourt, par examp **tax, taxi, box, fax**.

Nou ousi servi let "x" pou reprezent son [gz], par examp **examen, exazere**.

Nou servi let "k+s" pou reprezent son [ks] pou lezot mo, pou bann rezon klarte ek lizibilite an akor ek bann lezot lang ki dan kontext morisien par examp **aksidan, aksan, aksepte, perfektion**.



Exepsion

"x" servi dan tou bann ka kot ena son [gz] (**exit, lexame, exazere, exile**, etc.) sof dan enn ka ki fer exespion: **sigzere**.

Exersis 1

Ranplas par ks ou x.

1. So bann profeser dir ki so bann travay e__elan.
2. Sa artis-la ena boukou si__e.
3. Bizin ena boukou refle__ kan kondir.
4. Bann zelev bizin prepar enn e__poze lor ladrog.
5. Angela ena enn zoli a__an kan li koz Franse.
6. Pou e__kirsion, nou profeser ti amenn enn de__i briani pou partaze.
7. Tou zanfan oblize gagn a__e ledikasion.
8. Sa devwar matematik la bien konple__.

A. Fraz konplex

Enn fraz ki kontenir plis ki enn verb ek enn size, se sa ki nou apel enn **fraz konplex**. Nou kapav konsidere lerla ki li konpoze avek plizier fraz sinp.

Ena trwa fason pou kre bann fraz konplex:

- zixtapozision
- kordinasion
- sibordinasion.

1. Zixtapozision

Pou kre enn fraz konplex par zixtapozision, nou azout enn sign ponktiasion ant bann diferan fraz sinp. Sa sign ponktiasion kapav swa enn virgil, swa de-pwin, swa enn pwin-virgil.

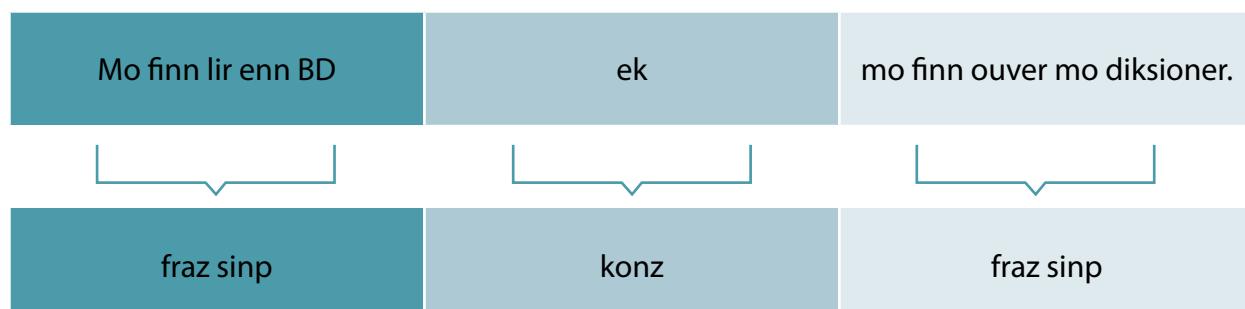
Examp fraz konplex zixta poze:

- a. Mo galoupe, mo mank respirasion.
- b. Jordy ti perdi: li ti perdi sime.
- c. Feroz ti al fer shopping; li ti aste enn simiz.

2. Kordinasion

Pou kre enn fraz konplex par kordinasion, nou azout enn konzonksion kordinasion ant de fraz sinp (*reget Sapit 1 pou lalis bann konzonksion kordinasion*). Kouma nou finn trouve avan, nou servi enn konzonksion kordinasion pou zwenn ansam de kitsoz ki parey (*lor mem nivo*). Isi nou servi enn konzonksion kordinasion pou zwenn ansam (*omwin*) de fraz sinp.

Examp 1



Dan ka nou pe anvi met ansam plis ki de fraz sinp, nou pou servi enn konzonksion kordinasion zis ant avan-dernie ek dernie fraz sinp. Ant tou bann lezot ki ena avan, nou pou servi enn virgil. Nou pa oblize remet size ek marker TMA si se mem size pou tou bann fraz sinp ek si tou aksion sitie dan mem letan.

Examp 2

Mo finn lir enn BD,	ouver mo diksioner	ek	dekouver boukou kitsoz
fraz sinp	fraz sinp	konzonksion	fraz sinp

Examp fraz konplex kordone:

- a. *Mo galoupe e mo mank respirasion.*
- b. *Jordy ti perdi donk li ti pe panike.*
- c. *Feroz ti al fer shopping me li ti arriv tro tar.*
- d. *Marianne ni kontan fer spor ni kontan desine.*

3. Sibordinasion

Pou kree enn fraz konplex par sibordinasion, nou azout enn konzonksion sibordinasion ant de fraz sinp (*reget Sapit 1 pou lalis bann konzonksion sibordinasion*). Kouma nou finn trouve avan, nou servi enn konzonksion sibordinasion pou zwenn ansam de fraz ki pa parey (*pa lor mem nivo*): nivo pli importan, nou apel li propozision prinsipal ek nivo segonder, nou apel li propozision sibordone.

Propozision sibordone la depann lor propozision prinsipal la. Kan nou pe koz depandans enn propozision lor enn lot, nou pe dir ki aksion dan propozision prinsipal pli importan ki aksion dan propozision sibordone dan sa fraz konplex la. Setadir ki propozision sibordone vinn donn enn informasian siplemanter lor aksion prinsipal (*ki rezon sa aksion-la pe arrive, kan li pe arrive, kotsa li pe arrive, ki kondision neseser pou li arrive, etc.*).

Isi nou servi enn konzonksion sibordinasion pou zwenn ansam (*omwin*) de fraz sinp ki pa lor mem nivo.

Examp

Davina pou al bibliotek akoz li kontan lir.

Dan sa fraz konplex la, nou ena enn propozision prinsipal ('Davina pou al bibliotek') ek enn propozision sibordone ('akoz li kontan lir') ki introdir par konzonksion sibordinasion 'akoz'. Sa propozision sibordone la vinn donn enn informasian siplemanter lor rezon pou lakel 'Davina pou al bibliotek'.

Exersis 1

Bann fraz swivan, zot bann fraz konplex. Dir par ki fason finn kree sa bann fraz-la (*zixtapozision, kordinasion, sibordinasion*).

- a. Mo pou al laboutik tanto, mo pou aste biskwi.
- b. Kouma nou lekip finn bien prepar li, li finn gagn konpetision.
- c. Mo kontan manz sokola me mo bizin pa manz tro boukou.
- d. Pa ekout tou seki li pe dir twa: to pe perdi to letan.
- e. Kan nou pou retourne, nou pou ena boukou meday.
- f. Get dan drwat, mo get dan gos.
- g. Li finn galoupe pou 100-met ek li finn gagn lekours-la.
- h. Mem si mo pou vini boner, mo pa sir pou gagn plas devan.
- i. Li finn pare pou vini parski li finn prepar so sak yer swar.
- j. Nou pou ni manz burger ni bwar gazez.
- k. Anou aste enn ravann pou nou met lanbians.
- l. Mo vwazin so lisien finn bien zape aswar: li finn anpes mwa dormi.

Exersis 2

Kre enn fraz konplex kordine apartir sa de fraz ki finn done (*parfwa finn fini donn twa enn konzonksion kordinasion*):

- a. Mo pou al boulanzri tanto. Mo pou aste trwa dipin. (*ek*)
- b. Mo kontan zwe volleyball. Mo pa kontan sa lekip anfas la. (*me*)
- c. Mo vini tanto. Mo vini demin. (*swa*)
- d. Mo pa kontan manz karot. Mo pa kontan bwar dite. (*ni*)
- e. Eski li pou kwi manze tanto? Eski li pou al restoran tanto? (*ou*)
- f. Ramas bann salte. Zet zot dan poubel. (*ek*)
- g. Li pou al naze lamer. Li pou al naze dan pisinn. (*ouswa*)

Exersis 3

Servi bann konzonksion sibordinasion ki finn done pou kree bann fraz konplex apartir bann fraz prinsipal ki swiv.

- a. Mo pou al fer shoping tanto. (*akoz*)
- b. Li nepli al lantrennman. (*depi ki*)
- c. Li finn al dan stad. (*pou*)
- d. Mo pou pret twa mo bann kreyon. (*si*)
- e. To pou fer sa desin. (*ki*)

- f. Li manz so dipin. (*mem si*)
- g. Mo ti bien prepar mwa pou lexamen final. (*avan ki*)
- h. Mo mama ti al bazar. (*pandan ki*)
- i. Li pou donn mwa sa reset-la. (*kouma*)
- j. Nou pou gagn konpetision badminton. (*kan*)

B. Transformasian fraz

Dan Sapit 4 nou finn trouve ki ena diferan tip ek diferan form fraz. Nou kapav transform enn fraz kan nou azout enn ou plizier mo ek nou sanz so ponktiasion.

Examp.

Nou azout enn mo interogatif ek met enn pwin interogasion pou transform enn fraz deklaratif an enn fraz interogatif.

Fraz deklaratif: *To manz poul.*

Fraz interogatif: *Eski to manz poul?*

Aster, anou observ sa bann fraz-la:

1. ***Bernard***, li kontan manz gato.
2. Se ***sa tifi-la*** ki mo kontan.

Ki nou remarke?

Ena lanfaz lor bann mo ki an gra.

Kan nou anvi met lanfaz lor enn kiksoz, nou fer seki nou apel enn *fokalizacion*. Nou *focus* lor kiksoz-la. Ena diferan fason fer fokalizacion lor enn parti fraz.

Enn fason fer enn fokalizacion san transform enn fraz, se par intonasian kan koze. Par examp, nou kapav insiste lor enn mo ou enn group mo pou met lanfaz lor li.

- a. *Kevin le manz ziromon.*
- b. *Kevin le manz ZIROMON.*
- c. *KEVIN le manz ziromon.*

Aster, nou observ sa de fraz-la:

- a. ***Sahil*** kontan manz pom.
- b. ***Sahil, li*** kontan manz pom.

Ki nou remarke?

Nou finn met lanfaz lor "Sahil", ek nou finn avoy li dan gos, ek nou finn repran sa size-la avek pronom "li".

Nou apel sa transformasion-la enn dislokasion. Enn dislokasion se enn prosede kot nou met lanfaz lor enn parti enn fraz ek nou reprende la part de la phrase qui contient le pronom. Nou kapav fer enn detasman **agos** (*kouma nou trouve dan lexanp lao ou nou kapav fer enn detasman adrwat, kouma nou trouve dan bann exanp anba*). Lerla nou apel li enn dislokasion agos ouswa enn dislokasion adrwat.

Dislokasion adrwat pli rar, me li kapav existe.

- a. *Sa boug-la finn vini.*
- b. ***Li finn vini, sa boug-la.***

Dan bann exanp lao, nou trouve ki nou finn fer dislokasion size enn fraz. Nou ousi kapav dislokaliz obze enn fraz.

- a. *Sahil kontan manz brinzel.*
- b. ***Brinzel, Sahil kontan manz sa.***

- a. *Mo finn trouv sa zanfan-la.*
- b. ***Mo finn trouv li, sa zanfan-la.***

Exersis 1

Pou sak fraz ki swiv, dir ki tip dislokasion ena (agos ou adrwat) ek reper pronom ki pe reprende li.

1. Sa zi-la, mo pou bwar li plitar.
2. Sa zoli tifi-la, li pe mont bisiklet.
3. Mo kontan li, sa garson-la.
4. Nou pou vini taler, mwa ek mo bann kamarad.
5. Li pa pe dormi depi trwa semenn, Christophe.

Aster, nou observ sa bann fraz-la:

- a. *Li finn kas mo tas.*
- b. ***Se li ki finn kas mo tas.***
- c. ***Se mo tas ki li finn kase.***

Kouma nou trouve, dan (b), nou finn met lanfaz lor pronom personel "li" ek dan (c), nou finn met lanfaz lor "mo tas".

Nou apel sa kalite transformasion-la enn **klive**.

Nou pa oblize met "se", kouma nou trouve dan bann exanp anba.

- a. *Mario enn dokter.*
- b. ***Mario ki enn dokter.***

Exersis 2

1. Sa tablo-la kouler blan. (*dislokasion adrwat*)
2. Francis enn bon santer. (*klive*)
3. Lor sa montagn-la ena bann zoli fler. (*klive*)



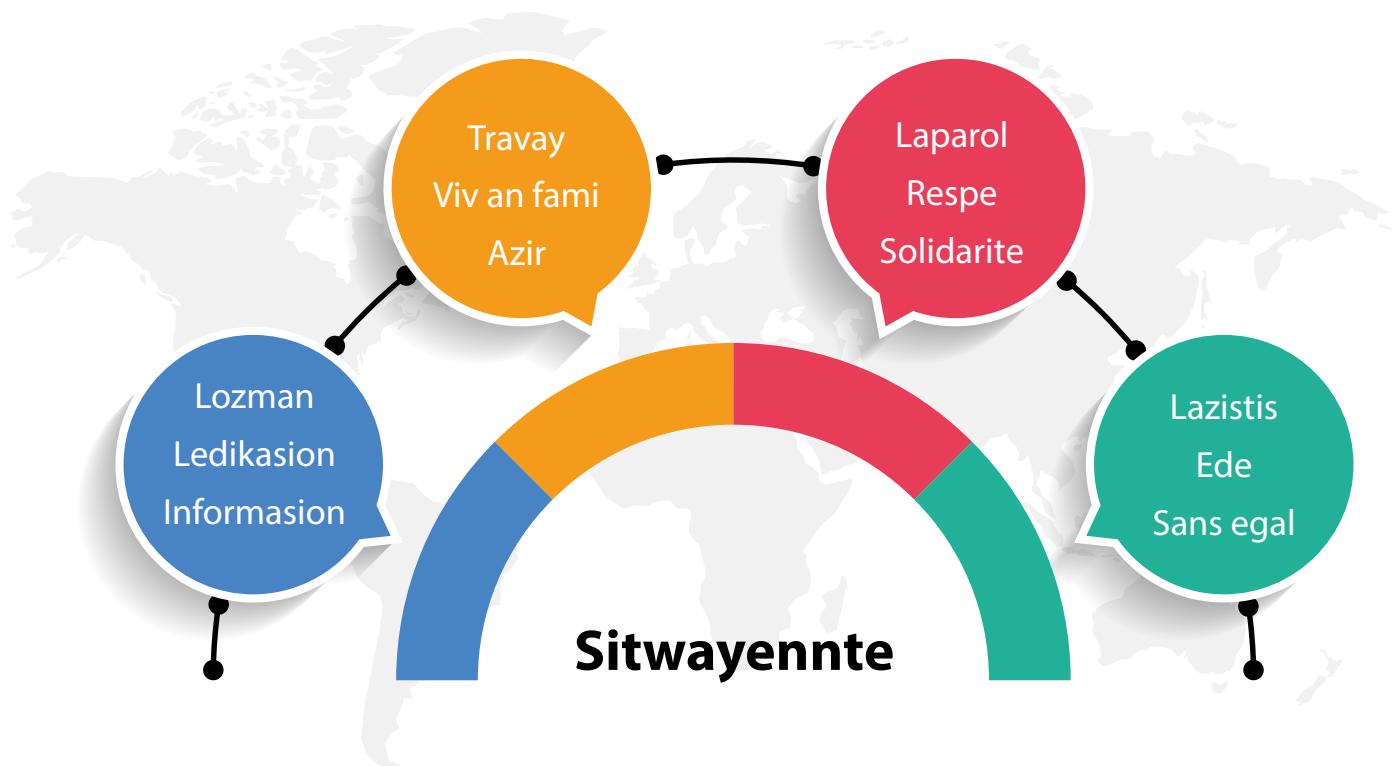
Tem: Sitwayennte

Dan ribrik prodiksion oral ek ekri, to finn aprann ekrir let informel ek let formel. To finn ousi aprann organiz to bann lide ek konstrir to lopinion lor bann fe obzektif atraver enn deba. Sa bann form komunikasion-la, zot egalman fer parti lavi enn sitwayen ki ena bann drwa dan sosiete.

Nosion sitwayennte, li relie avek sa bann drwa ek devwar la.

Exersis 1

Apartir bann mo ki finn done dan sa zimaz-la, reflesi lor bann drwa ek devwar ki enn sitwayen ena.

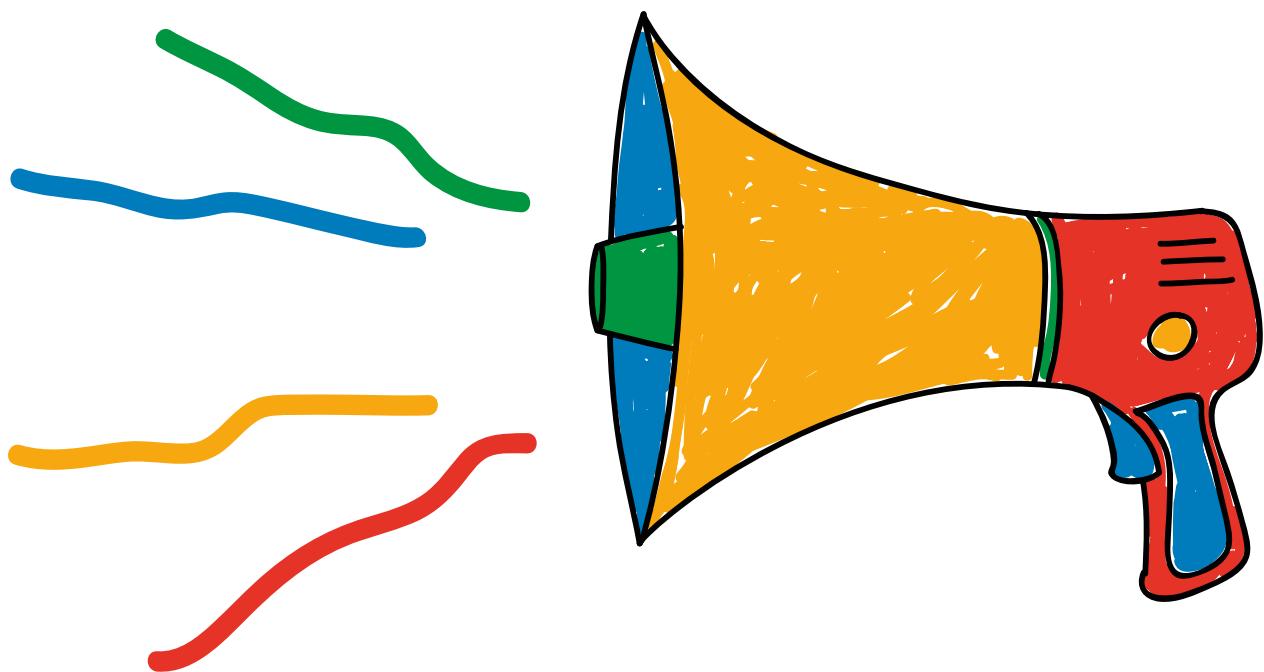


Kestion

1. Dapre twa, lekel parmi sa bann aspe-la bann drwa ek lekel bann devwar?
2. Eski to panse ki tou dimounn dan lasosiete ena sa bann drwa-la?
Donn inpe examp pou ilistre to lopinion.
3. Antan ki enn zenn, ki drwa ki pli importan pou twa? Kifer?
4. Si to trouve ki enn dimounn so drwa pa pe respekte, ki devwar to ena antan ki enn sitwayen?
Ki to kapav fer pou fer sa dimounn-la so drwa respekte?

Exersis 2

To finn temwin enn inzistis e to anvi denons sa. Enn opzion ki to ena, se ekrir enn lartik ki pou paret dan zournal. Prezent to bann argiman dan enn fason striktire. Servi bann examp pou soutenir zot. (50 – 100 mo)





Tradiksion, se enn konpetans ki devlope avek pratik. Lir bann text ki swiv ek tradir zot. Pa blyie pran an kont bann explikasion ki to finn gagne dan 3 premie sapit.

Tradir bann text swivan ver Angle ou Kreol Morisien.

1. Mo finn al partou. Pou al get lanez tonbe, pou al get Big Ben sone. Oubien pou get dimounn mont lor latour Eiffel. Pou get avion pas ant gran-gran batiman dan New-York. Dekole. Aterir. Anvole. Poze. Tousala mo finn fer. Lanwit, lizour, bo tan, move tan. Vwayaze. Zordi, mo zenes finn ale. Mo kone pou ena lot zenes ki pou al pran avion ou bato.
2. Enn lorkes se enn group mizisien ki zwe ansam lor plizier instriman. Kapav arive ki enn lorkes zwe tousel, me arive ki enn lorkes zwe avek bann santer. Lorkes fer konser ek zot zwe pou bann spektak bale oubien lopera. Kan nou koz lorkes, an zeneral, nou pe koz lorkes sinfonik. Zot ena boukou instriman e laplipar ditan, zot zwe lamizik klasik dan bann konser.
3. Nowadays, a lot of youngsters smoke. I don't because I think it's very dangerous. Smoking causes heart and lungs diseases and increases the probability of cancer. Many people smoke because they believe it's cool. They want other people to think that they are grown-ups. But I think that this is not very intelligent.
4. During the month of July, many tourists come to Mauritius. Most of them come from France, United Kingdom and Germany. They usually go to hotels because they like the beach and its activities. In recent years, however, many of them stayed in smaller accommodations because they want a more authentic experience.
5. Learning a foreign language is a great way to learn about another culture. People use different means to learn. Some watch TV. Others listen to songs while others join language groups. No matter which way you decide to learn, the most important thing is that the learning experience is enjoyable.



Teat

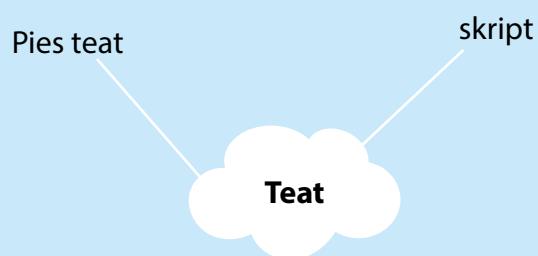
Exersis 1

Observ sa desin-la. To finn deza al dan enn plas koumsa? Dekrir bann eleman ki atir to latansion.



Exersis 2

Ki bann mo ki vinn dan to lespri kan to trouv ou tann mo Teat?



Kan nou koz Teat

Atraver letan, bann pies teat finn distrer ek instrir bann dimouunn ek finn donn lavi bann personaz ki lor papie. Pena narater, alor se bann personaz ki fer zistwar-la avanse.

Lorizinn bann performans teatral remont a lepok bann Grek, avan Zezi-Kris. Bann pies teat sa lepok-la ti ena bann fonksion relizie, sosial ek edikatif.

Teat amenn enn text literer devan enn lodians dan form enn spektak viziell. Sa spektak viziell la regroup bann akter ki interpret bann personaz dan enn zistwar. Enn pies teat kapav ousi ena interpretation mizikal kouma opera.

- Enn pies teat kapav enn:
 - Trazedi
 - Komedi
 - Dram

Reflexion

Fer enn ti resers pou kone ki vedir enn trazedi, enn komedi ou enn dram.

Ala inpe term ki servi kan etidie enn text teat:

Dialog	Lansanb bann parol ki esanze ant bann personaz.
Replik	Text ki prononse par enn personaz (<i>text-la kapav destine a enn ou plizier lezot personaz</i>).
Tirad	Enn long replik ki enn personaz fer.
Monolog	Enn replik kot enn personaz pe koz avek limem, souvan pou exprim enn santiman ou met lord dan so latet.
Aparte	Bann replik ki enn personaz dir apar (<i>pa avek enn lezot personaz</i>). Sa bann replik-la destine indirekteman a bann spektater.
Didaskali	Bann indikasion ki done a bann lekter dan text teat (<i>nom personaz, kot aksion-la pe deroule, lantre ek sorti bann personaz, deskripsion dekor etc.</i>). Sa bann parti-la pa dir par bann personaz.

Exersis 3

Anou lir ek etidie extre enn text teat.

Ak 1 Senn 2:

(Tou dimoun pe asize dan lamor. Dimounn pe rantre pou prezant zot sinpati.)

Sante

Kot konper Robin ete?

Li finn mor, mor, mor, mor, mor, mor, mor.

Gramatin mo'nn fek trouv li ar so linz travay.

Me li'nn mor, mor, mor, mor, mor, mor, mor.

Mwa mo'nn fek trouv li ver midi bien vivan, bien fringan.

Me lamor finn vinn kouma enn voler, nek finn kokin li.

Mor, mor, mor, mor, mor, mor, mor.

Enn sel kout koutou finn tir so lavi

Aster li dan paradi akot tou so bann fami.

Li finn mor, mor, mor, mor, mor, mor, mor.

Robin inn mor...

(Kan sante fini, Bess rantre ek fler dan so lame. Li al devan kanape, tourn ek Serena, verse pou anbras li.)



- Clara:** Kisann-la pe vinn ar Porgy?
- Maria:** Bess.
- Jake:** Bess?
- Serena:** Mo pa bizin ni to fler ni to sinpati.
- Bess:** Porgy ki'nn dir mwa amenn sa.
- Serena:** Poz li la alor.
(*Bess poz fler devan serkey, al asize. Lapriyer ek tan silans kouma dan veye.*)
- Porgy:** Segner, twa ki kone ki bon, ki pa bon. To kone Robin ti enn bon boug. Aster li'nn fatige e li pe retourn lakaz. Anvway to lame e pran li ar twa. Mersi Segner.
- Tou dimounn:** Mersi Segner.
(*De-trwa gard rantre. Zot koz ek bann dimounn pou kone kisannla Serena*)
- Clara:** Gard pe vini!
- Gard 1:** Misie, madam, bonzour. Oumem so madam?

(*Serena bouz so latet.*)
- Gard 1:** Sinpati. (*Li get bann lezot*) Kot Pier?
- Ton Pier:** Wi?
- Gard 1:** Mo pe aret twa pou lamor Robin.
- Ton Pier:** Ki li pe dir?
- Maria:** Pa li sa!
- Ton Pier:** Ki li pe dir?
- Maria:** Li pe kwar ou ki'nn touy Robin.
- Ton Pier:** Be pa mwa sa.
- Gard 1:** Pa twa sa, kisann-la sa?
- Ton Pier :** Crown sa! Mo'nn trouv li!

Apropo sa text-la:

Porgy ek Bess enn opera ki finn ekrir an Angle par George Gershwin. Li baze lor enn ti roman ek enn pies teat ki apel *Porgy*. Se an 1935 ki sa opera-la ti zwe pou premie fwa dan enn teat dan Boston, Lamerik.

Sa opera-la finn tradir an Kreol Morisien par Marjorie Munien. Dan Moris, li finn zwe an 2013 dan Case Noyale, Grand Gaube ek Mahebourg. Se ousi pies ki finn fer louvertir Caudan Arts Centre an Desam 2018.

Kestion

1. Komie personaz pran par dan sa extre-la?
2. Kisann-la finn mor e kisann-la pe fer dey dan sa extre-la?
3. Ki bann didaskali ena dan sa extre-la? Kouma sa ede pou sitie nou dan text-la?





© Mauritius Institute of Education - 2021

ISBN: 978-99949-53-75-2